



CLASSIQUES
GARNIER

SCHULZE-BUSACKER (Elisabeth), « Bibliographie », *La Didactique profane au Moyen Âge*, p. 199-258

DOI : [10.15122/isbn.978-2-8124-4097-7.p.0199](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-8124-4097-7.p.0199)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2012. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

BIBLIOGRAPHIE

BIBLIOGRAPHIE SÉLECTIVE DE LA RECHERCHE PARÉMIOLOGIQUE ET GNOMIQUE MÉDIÉVALE¹

ABRÉVIATIONS ET SIGLES

GRLM : SEGRE, Cesare, *Le forme e le tradizioni didattiche*, dans *Grundriß der romanischen Literaturen des Mittelalters*, vol. VI, 1 et 2 : *La littérature didactique, allégorique et satirique*, Heidelberg, Winter, 1968, fasc. 1, p. 102-108 ; fasc. 2, p. 151-161.

MGH : *Monumenta Germaniae Historica*. Hannover, Berlin, München.
[internet : <http://www.dmgh.de> ; www.brepolis.net.com]

Mor. : MORAWSKI, Joseph, *Proverbes français antérieurs au x^ve siècle*, Paris, Champion, 1925 (Classiques Français du Moyen Âge, 47).

PL : MIGNE, Jacques-Paul, *Patrologiae Cursus Completus. Series Latina*, 221 vol., Paris, Garnier, 1844ss.

TPMA : *Thesaurus Proverbiorum Medii Aevi. Lexikon der Sprichwörter des romanisch-germanischen Mittelalters, begründet v. Samuel Singer*, édit. Kuratorium Singer der Schweizerischen Akademie der Geistes-und Sozialwissenschaften, Berlin–New York, Walter de Gruyter, 1995-2002, 13 vol. et *Quellenverzeichnis*.

INSTRUMENTS DE TRAVAIL

MOLL, Otto, *Sprichwörterbibliographie*, Frankfurt a. M., Klostermann, 1958.

WERNER, Jakob, *Sprichwortliteratur*, *Zeitschrift für Volkskunde*, 57, 1961, p. 118-132, et 58, 1962, p. 114-129.

MIEDER, Wolfgang, *International Proverb Scholarship. An Annotated Bibliography*, New York – London, Garland, 1982 ; *Supplement I (1800-1981)*, New York

1 Le classement dans cette section de la bibliographie n'est pas alphabétique ; il suit le plan de l'ouvrage et distingue les différents types de documents par langue et l'importance de l'ouvrage cité pour l'analyse. Chaque section donne au début les ouvrages de référence et les études d'intérêt général pour le secteur ; suivent au besoin certaines études spécifiques qui peuvent contribuer à l'analyse. Certaines informations supplémentaires sont données en retrait ou entre crochets.

- London, Garland, 1990 ; *Supplement II (1982-1991)*, New York – London, Garland, 1993 ; *Supplement III (1990-2000)*, New York – London, Garland, 2001 (Garland Folklore Bibliographies).
- Suppléments publiés régulièrement aussi dans *Proverbium. Yearbook of International Proverb Scholarship*, depuis 1984.
- MIEDER, Wolfgang, *International Bibliography of Paremiology and Phraseology*, Berlin – New York, Walter de Gruyter, 2009.
- MIEDER, Wolfgang, *Proverbs in Literature : An International Bibliography*, Bern – Frankfurt a. M. – Las Vegas, Peter Lang, 1978 (European University Papers, Series I. German Language and Literature, 218).
- MIEDER, Wolfgang, *International Bibliography of Explanatory Essays on Individual Proverbs and Proverbial Expressions*, Bern – Frankfurt a.M. – Las Vegas, Peter Lang, 1977.
- MIEDER, Wolfgang, « Bibliographischer Abriß zur bildlichen Darstellung von Sprichwörtern und Redensarten », *Forschungen und Berichte zur Volkskunde in Baden-Württemberg 1974-1977*, édit. Irmgard Hampp et Peter Assion, Stuttgart, Müller & Gräff, III, 1977, p. 229-239.
- TAYLOR, Archer, « An Introductory Bibliography for the Study of Proverbs », *Modern Philology*, 30, 1932, p. 195-210 [réimprimé dans Wolfgang Mieder, *Selected Writings on Proverbs by Archer Taylor*, Helsinki, Suomalainen Tiedekatemia, 1975, p. 180-194. (Folklore Fellows Communications [= FFC], 216).
- MIEDER, Wolfgang et SOBIESKI, Jean, *Proverb Iconography : An International Bibliography*, New York, Peter Lang, 1999.
- La revue *Proverbium. Bulletin d'Informations sur les Recherches parémiologiques* est consacrée depuis 1965 à la recherche parémiologique sous ses divers aspects ; fasc.1 (1965) à 25 (1975) publiés sous la direction de parémiologues renommés par la Société de Littérature Finlandaise (réimprimés en deux volumes par le Peter Lang Verlag, Bern, 1987, série Sprichwörterforschung 9, 1-2) ; à partir de 1984 sous le titre *Proverbium. Yearbook of International Proverb Scholarship*, depuis le vol. 5 (1988) éditée par Wolfgang Mieder à l'Université du Vermont (Burlington, Vt., USA).

COLLECTIONS, RÉPERTOIRES, ÉDITIONS

Latin et latin médiéval

- OTTO, August, *Die Sprichwörter und sprichwörtlichen Redensarten der Römer*, Leipzig, Teubner, 1890 (Olms Reprints, Hildesheim, 1988).
- HÄUSSLER, Rudolf, *Nachträge zu A. Ottos « Sprichwörter und sprichwörtliche Redensarten der Griechen und Römer »*, Hildesheim, Olms, 1968.
- WALTHER, Hans, *Proverbia Sententiaeque Latinitatis Medii Aevi. Lateinische Sprichwörter und Sentenzen des Mittelalters in alphabetischer Anordnung*,

- Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht, 1963-1969, 6 vol. ; N. R. 1982-1986, 3 vol. (Carmina Medii Aevi Posterioris Latina, 2).
- WERNER, Jakob, *Lateinische Sprichwörter und Sinnsprüche des Mittelalters aus Handschriften gesammelt*, Heidelberg, Winter, 1912 (Sammlung mittellateinischer Texte, 3) ; 2. überarbeitete Aufl. édit. Peter Flury, Heidelberg, Winter, 1966.
- Fecunda ratis Egberts von Lüttich, zum ersten Mal hrsg., auf ihre Quellen zurückgeführt und erklärt*, éd. critique par Ernst Voigt, Halle a. S., Max Niemeyer, 1889.
- Salomon et Marcolfus. *Kritischer Text mit Einleitung, Anmerkungen, Übersicht über die Sprüche, Namen- und Wörterverzeichnis*, éd. critique par Walter Benary, Heidelberg, Winter, 1914.
- ZIOLKOWSKI, Jan M., *Solomon and Marcolf*, Cambridge, Mass.-London, Harvard University Press, 2008 (Harvard Studies in Medieval Latin, 1). [traduction sur la base de l'éd. Benary et vastes commentaires.]
- SCHALLER, Dieter, « Ein unbekanntes burleskes Streitgedicht des IX. Jahrhunderts », *Geschichte und Verstehen. Festschrift für Ulrich Molk zum 60. Geburtstag*, édit. Hinrich Hudde, Udo Schöning, Friedrich Wolfzettel, Heidelberg, Winter, 1997, p. 13-30.

– Recueils de proverbes et de sentences

- PUBLILIUS SYRUS, *Sententiae*, éd. critique par Otto Friedrich, Berlin, Grieben, 1880 (Olms Reprints, Hildesheim, 1964) [contient Publilius Syrus, *Sententiae* ; Pseudo-Seneca, *De moribus* ; Caecilius Balbus, *Sententiae* ; *Proverbia* et *Sententiae falso inter Publilianas Receptae*].
- MEYER, Wilhelm, *Die Sammlungen der Spruchverse des Publilius Syrus*, Leipzig, Teubner, 1877.
- MEYER, Wilhelm, *Publilius Syri sententiae*, Leipzig, Teubner, 1880.
- BECKBY, Hermann, *Die Sprüche des Publilius Syrus. Lateinisch-Deutsch*, München, Ernst Heinemann, 1969.
- MEERSSEMAN, Gilles Gérard, « Seneca maestro di spiritualità nei suoi opuscoli apocrifi dal XII al XV secolo », *Italia Medioevale e Humanistica*, XVI, 1973, p. 43-135. [textes et analyses].
- ROUND, Nicholas Grenville, « The Mediaeval Reputation of the “Proverbia Senecae” : A Partial Survey Based on Recorded MSS », *Proceedings of the Royal Irish Academy*, 72, Section C, 5, Dublin, Royal Irish Academy, 1972, p. 103-151.
- FOHLEN, Jeannine, « Un apocryphe de Sénèque mal connu : le “De Verborum Copia” », *Mediaeval Studies*, XLII, 1980, p. 139-209. [textes et analyses].
- « Salomonis Proverbia in lateinischen Reimversen », éd. par Wilhelm Wackernagel, *Zeitschrift für deutsches Altertum*, 3, 1843, p. 128-130.
- HUEMER, Johannes, « Zur mittellateinischen Spruchpoesie », *Anzeiger zur Kunde der deutschen Vorzeit*, N. F. 27, 1880, p. 210-218.

- WERNER, Jakob, *Beiträge zur Kunde der lateinischen Literatur des Mittelalters, aus Handschriften gesammelt*, Aarau, Sauerländer, 1905².
- WERNER, Jakob, « Zur mittellateinischen Spruchdichtung », *Romanische Forschungen*, 26, 1909, p. 168-180 [les ms. A, B et C].
- HUEMER, Johannes, « *Proverbia sapientium* », *Anzeiger für Kunde der deutschen Vorzeit*, 27, 1880, p. 211-218.
- WATTENBACH, Wilhelm, « Mittheilungen aus zwei Handschriften der königlichen Hof- und Staatsbibliothek », *Sitzungsberichte der Königlich-Bayrischen Akademie der Wissenschaften zu München*, Philosophisch-philologische Classe, Hft. 4, 1873, p. 685-747 [collection du monastère Schäftlarn, p. 710-747, reprise et corrigée dans Jakob Werner, *Lateinische Sprichwörter und Sinnsprüche des Mittelalters*, intégrée dans l'ordre alphabétique avec le sigle Sch].
- HUEMER, Johannes, « Zur Geschichte der mittellateinischen Dichtung. Arnulfi *delicie cleri* », *Romanische Forschungen*, 2, 1886, p. 211-246.
- VOIGT, Ernst, « Beiträge zur Textkritik und Quellenkunde von Arnulfs *Delicie Cleri* », *Romanische Forschungen*, 2, 1886, p. 383-390.
- VOIGT, Ernst, « *Florilegium Gottingense* », *Romanische Forschungen*, 3, 1887, p. 281-314.
- VOIGT, Ernst, « Nachträge zu den *Delicie cleri* und zum *Floril. Gott.* », *Romanische Forschungen*, 3, 1887, p. 461-464.
- VOIGT, Ernst, « *Proverbia Rustici* », *Romanische Forschungen*, 3, 1887, p. 633-641.
- VOIGT, Ernst, « *Das Florileg von St. Omer* », *Romanische Forschungen*, 6, 1891, p. 557-574.
- Proverbia Henrici*, éd. par Karl Müllenhoff et Wilhelm Scherer, *Denkmäler deutscher Poesie und Prosa aus dem VIII.-XIII. Jahrhundert*, 2 vol., 3^e éd. (rev. Elias Steinmeyer), Berlin, Weidmann, 1892, t. 1, p. 59-66, et t. 2, p. 135-152.
- Florilegium Vindobonense*, éd. par Karl Müllenhoff et Wilhelm Scherer, *Denkmäler deutscher Poesie und Prosa aus dem VIII.-XIII. Jahrhundert*, 2 vol., 3^e éd. (rev. Elias Steinmeyer), Berlin, Weidmann, 1892, t. 1, p. 45-52.
- WIPON, *Proverbia*, éd. par Harry Bresslau, *Die Werke Wipos*, 3^e éd., Hannover-Leipzig, Hahn, 1915 (MGH, *Scriptores Rerum Germanicarum*, 610), p. 66-74.
- OTHLON DE SAINT-EMMERAM, *Liber proverborum*, éd. par Jacques-Paul Migne, *Opera omnia*, Paris, Garnier, 1884, PL, 146, p. 299-338.
- Othloni Libellus Proverborum*, éd. critique par William Charles Korfmacher, Chicago, Loyola University Press, 1936.

– Recueils de sentences

Disticha Catonis, éd. critique par Marcus Boas, revue et complétée par Henricus Johannes Botschuyver, Amsterdam, North-Holland Publishing Compagny, 1952.

ZARNCKE, Friedrich, « Beiträge zur mittellateinischen Spruchpoesie. Zwei gereimte Übertragungen der sog. "*Disticha Catonis*" », *Berichte über die Verhandlungen der königl. sächs. Gesellschaft der Wissenschaften zu Leipzig*, philol.-hist. Classe, 15, 1863, p. 24-48. (= *Cato Novus*).

BOAS, Marcus, « *Cato secundus* », *Neophilologus*, 14, 1930, p. 232-238.

Pour les *Cato rhythmicus*, cf. Friedrich Zarncke, « Beiträge zur mittellateinischen Spruchpoesie », *op. cit.*, sous *Cato novus*, p. 49-73, et 17, 1865, p. 102-103 ; *Cato interpolatus*, cf. Friedrich Zarncke, « Beiträge », *op. cit.*, 17, 1865, p. 54-103 ; *Cato leoninus*, cf. Friedrich Zarncke, « Beiträge zur mittellateinischen Spruchpoesie », *op. cit.*, 22, 1870, p. 181-192.

Der deutsche Facetus, éd. par Carl Schroeder, Berlin, Mayer & Müller, 1911, p. 14-27. (Palaestra, 86). [texte latin du *Facetus* en hexamètres *Cum nichil utilius*, divers ms.].

Facetus, éd. par Alfred Morel-Fatio, *Mélanges de littérature catalane*, III : *Le Livre de courtoisie*, Romania, 15, 1886, p. 224-255 [texte latin du *Facetus* en distiques *Moribus et vita*, ms. B. N. de Paris, lat. 8315].

Le Facet en françois. Édition critique des cinq traductions des deux « *Facetus* » latins avec introduction, notes et glossaire, éd. critique par Joseph Morawski, Poznan, 1923 (Société Scientifique de Poznan, Travaux de la Commission Philologique, t. II, fasc. 1) [texte latin du *Facetus* en hexamètres *Cum nichil utilius* et commentaires aux deux versions latines en hexamètres et en distiques, p. XI-XLVIII].

– *Collectanea*, florilèges

EIRIC D'AUXERRE, *Collectanea*, éd. critique par Riccardo Quadri, *I collectanea di Eirico di Auxerre*, Fribourg e. S., Edizioni Universitarie Friburgo, 1966 (*Spicilegium Friburgense*, 2), p. 77-161.

SEDULIUS SCOTTUS, *Proverbia Grecorum*, éd. par Siegmund Hellmann, *Sedulius Scottus*, München, C. H. Beck, 1906 (Quellen und Untersuchungen zur lateinischen Philologie des Mittelalters, 1, 1), p. 121-133.

SEDULIUS SCOTTUS, *Collectanea*, éd. par Siegmund Hellmann, *Sedulius Scottus*, München, C. H. Beck, 1906 (Quellen und Untersuchungen zur lateinischen Philologie des Mittelalters, 1, 1), p. 92-146.

DOLBEAU, François, *Pour mieux lire le « Collectaneum Miscellaneum » de Sedulius Scottus*, Turnhout, Brepols, 1990 (*Corpus Christianorum*, Continuatio Mediaevalis, 67, Supplementum).

- Florilegium morale Oxoniense. Ms. Bodl. 633. Prima Pars. Flores philosophorum*, éd. par Philippe Delhay, Louvain, Nauwelaerts – Lille, Librairie Giard, 1955 (Analecta Mediaevalia Namurcensia, 5).
- Florilegium morale Oxoniense. Ms. Bodl. 633. Secunda Pars. Flores auctorum*, éd. par Charles Hugues Talbot, Louvain, Nauwelaerts – Lille, Librairie Giard, 1956 (Analecta Mediaevalia Namurcensia, 6).
- GAGNÉR, Anders, *Florilegium Gallicum, Untersuchungen und Texte zur Geschichte der mittellateinischen Florilegienliteratur*, Lund, Gleerup, 1936 (Skrifter utgivna av Vetenskaps-Societeten i Lund, 18).
- HAMACHER, Johannes, *Florilegium Gallicum. Prolegomena und Edition der Exzerpte von Petron bis Cicero, De oratore*, Bern – Frankfurt a. M., Peter Lang, 1975 (Lateinische Sprache und Literatur des Mittelalters, 5).

– Recueils de proverbes et de sentences en traduction (sélection)

- Quinquaginta bona proverbialia documenta*, éd. par Joseph Morawski, *Les Diz et proverbes des sages (Proverbes as philosophes)*, Paris, PUF, 1924 (Bibl. de la Fac. des Lettres de l'Univ. de Paris, 2^e série, vol. II), p. 17-28 [GRLM VI, 2, n° 3080].
- SEILER, Friedrich, « Deutsche Sprichwörter in mittelalterlicher lateinischer Fassung », *Zeitschrift für deutsche Philologie*, 45, 1913, p. 236-291.
- SEILER, Friedrich, « Mittellateinische Sprichwörter, die in deutscher Fassung nicht nachweisbar sind », *Zeitschrift für Deutschkunde*, 35, 1921, p. 299-308, 463-469 et 532-537.
- Proverbia latina*, dans Joseph Klapper, *Die Sprichwörter der Freidankpredigten. Proverbia Fridanci. Ein Beitrag zur Geschichte des ostmitteldeutschen Sprichworts und seiner lateinischen Quellen*, Breslau, Schlesische Gesellschaft für Volkskunde, 1927 (Wort und Brauch, 16), p. 19-36.
- PANTIN, William Abel, *A Medieval Collection of Latin and English Proverbs and Riddles, from the Rylands Latin Ms. 394*, *Bulletin of the John Rylands Library*, 4, 1930, p. 81-114.

Roman et germanique

- Thesaurus Proverbiorum Medii Aevi. Lexikon der Sprichwörter des romanisch-germanischen Mittelalters, begründet v. Samuel Singer*, édit. Kuratorium Singer der Schweizerischen Akademie der Geistes- und Sozialwissenschaften, Berlin–New York, Walter de Gruyter, 1995-2002, 13 vol. et *Quellenverzeichnis* [= TPMA].
- TAYLOR, Barry, « Medieval Proverb Collections : the West European Tradition », *Journal of the Warburg and Courtauld Institutes*, 55, 1992, p. 19-35.
- REINSBERG-DÜRINGSFELD, Otto von, et DÜRINGSFELD, Ida von, *Sprichwörter der germanischen und romanischen Sprachen, vergleichend zusammengestellt*,

2 vol., Leipzig, Fries, 1872-75 (Volkskundliche Quellen, Reihe VII); (Olms Reprints, Hildesheim, 1973).

Français

- LE ROUX DE LINCY, Antoine-Jean-Victor, *Le Livre des proverbes français précédé de recherches sur les proverbes français et leur emploi dans la littérature du Moyen Âge et de la Renaissance*, 2 vol., 2^e éd., Paris, A. Delahays, 1859 [entre autres, publication partielle des recueils de proverbes selon les manuscrits désignés par A, F, P, Q, v dans le classement de Joseph Morawski, *Proverbes français antérieurs au xv^e siècle*, Paris, Champion, 1925, p. III-XI ; cf. GRLM VI, 2, n° 3028, 3024, 3088, 3068].
- LE ROUX DE LINCY, Antoine-Jean-Victor, *Le Livre des proverbes français précédé d'un essai sur la philosophie de Sancho Pança par Ferdinand Denis*, Paris, A. Delahays, 1842 (Hachette Livre Reprint, 1996) [reproduction de la 1^{re} éd. de 1842].
- MORAWSKI, Joseph, *Proverbes français antérieurs au xv^e siècle*, Paris, Champion, 1925 (Classiques Français du Moyen Âge, 47) [sigle : Mor.] [corpus des proverbes français médiévaux d'après vingt-neuf recueils manuscrits].
- SEGRE, Cesare, « Le forme e le tradizioni didattiche », *Grundriß der romanischen Literaturen des Mittelalters*, vol. VI, 1 et 2 : *La littérature didactique, allégorique et satirique*, Heidelberg, Winter, 1968, fasc. 1, p. 102-108 ; fasc. 2, p. 151-161 [sigle : GRLM].
- SCHULZE-BUSACKER, Elisabeth, *Proverbes et expressions proverbiales dans la littérature narrative du Moyen Âge français. Recueil et analyse*, Paris, Champion – Slatkine, 1985 (Nouvelle Bibliothèque du Moyen Âge, 9) ; 2^e édition sous presse [collection et analyse des occurrences proverbiales dans les textes narratifs français écrits entre 1150 et 1350].
- SCHULZE-BUSACKER, Elisabeth, *El desarrollo de la tradición gnómica y paremiológica en Francia*, dans Hugo O. Bizzarri, *Refranes famosísimos y prouechosos glosados. Estudio y edición*, Lausanne (Sociedad Suiza de Estudios Hispánicos), 2009, p. 13-39.
- SCHULZE-BUSACKER, Elisabeth, « Évolution de la tradition parémiologique française médiévale », *Revue des Langues Romanes*, CXIV, 2010, p. 417-503.
- HASSELL Jr., James Woodrow, *Middle French Proverbs, Sentences, and Proverbial Phrases*, Toronto, Pontifical Institute of Mediaeval Studies, 1982 (Subsidia Mediaevalia, 12) [collection des occurrences proverbiales tirées des textes littéraires en moyen français écrits entre 1300 et 1515].
- DI STEFANO, Giuseppe, *Dictionnaire des locutions en moyen français*, Montréal, Ceres, 1991 (Bibliothèque du Moyen Français, 1) [collection de proverbes, locutions et éléments semblables tirés de textes littéraires en moyen français, surtout des XIV^e et XV^e siècles].

BIDLER, Rose M. et DI STEFANO, Giuseppe, *Toutes les herbes de la Saint-Jean, les locutions en moyen français*, Montréal, Ceres, 1993 [reprise abrégée de la collection précédente].

– Traductions commentées des *Proverbia Salomonis*

The 'Proverbs of Salomon' by Sanson de Nantuil, éd. critique par C. Claire Isoz, London, ANTS, 1988 et 1994, 3 vol. (Anglo-Norman Texts 44, 45, 50) [GRLM VI, 2, n° 3116].

LECOMPTE, Irville Charles, *The Sources of the Anglo-French Commentary on the Proverbs of Salomon contained in Ms. 24 862 (Fonds fr.) of the Bibl. Nat.*, Diss. Straßburg, 1905 [publié en 1906 par Thompson Brothers, Collegeville, Pa.].

RIETKÖTTER, Annette, *Die altfranzösische Übertragung der 'Proverbia Salomonis'. Edition des Ms. B. N. fonds fr. 1109*, Diss. Gießen, Universität Gießen, 1966.

VAN BÖMMEL, Heiner, *Die altfranzösische Paraphrase der 'Proverbia Salomonis'. Edition des Ms. B. N. fonds fr. 24 862*, Diss. Gießen, Universität Gießen, 1968.

– Recueils de proverbes publiés à part

MORAWSKI, Joseph, « Les recueils d'anciens proverbes analysés et classés », *Romania*, 48, 1922, p. 481-558 [analyse détaillée de la tradition manuscrite et classement des manuscrits].

COULON, Hyacinthe, « Proverbes d'autrefois », *Mémoires de la Société d'Émulation de Cambrai*, 56, 1902, p. 1-174 [GRLM VI, 2, n° 3004 ; ms. C].

FRIEND, Albert C., « The Proverbs of Serlo of Wilton », *Mediaeval Studies*, 16, 1954, p. 179-218 [GRLM VI, 2, n° 3096 ; ms. I] [édition commentée sur la base de la tradition manuscrite du recueil].

SERLON DE WILTON, *Poèmes latins*, éd. critique par Jan Öberg, Stockholm-Göteborg-Uppsala, Almqvist & Wiksell, 1965 (Acta Universitatis Stockholmiensis, XIV), p. 57-157 [analyse détaillée de la tradition manuscrite des œuvres de Serlon ; entre autres, édition des proverbes].

HILKA, Alfons, « Beiträge zur Fabel-und Sprichwortliteratur. B. Altfranzösische Sprichwörter », 91. *Jahresbericht der Schlesischen Gesellschaft für vaterländische Cultur*, 1913, *Sitzungsberichte der IV. Abtlg., Sektion für neuere Philologie*, Breslau, 1914, p. 21-38 [GRLM VI, 2, n° 3032 ; ms. T].

HÖGBERG, Paul, « Zwei altfranzösische Sprichwortsammlungen in der Universitäts-Bibliothek zu Uppsala », *Zeitschrift für französische Sprache und Literatur*, 45, 1919, p. 464-484 [GRLM VI, 2, n° 3048 et 3052 ; ms. U et U'].

LANGLOIS, Ernest, « Anciens proverbes français », *Bibliothèque de l'École des chartes*, 60, 1900, p. 569-601 [GRLM VI, 2, ne l'indique pas ; ms. R dans le classement de Joseph Morawski, *Proverbes français, op. cit.*, p. VIII-IX].

MICHEL, Francisque, « Proverbes de Fraunce, d'après un manuscrit de Cambridge du Corpus Christi College », dans Antoine-Jean-Victor Le Roux de Lincy,

- Le Livre des proverbes français*, op. cit., 2^e éd., Paris, Delahays, 1859, t. II, p. 472-484 [GRLM VI, 2, n° 3072 ; ms. Ca].
- MÉNARD, Philippe, « Le recueil de *Proverbes* du ms. 450 », *Les manuscrits français de la bibliothèque Parker. Parker Library, Corpus Christi College. Actes du Colloque 24-27 mars 1993*, éd. Nigel Wilkins, Cambridge, Parker Library Publications, 1993, p. 5-21 [relevé des variantes du ms. Ca par rapport au répertoire de Joseph Morawski, *Proverbes français*, op. cit.].
- MORAWSKI, Joseph, « Proverbes français tirés de trois recueils anglo-normands », *Zeitschrift für romanische Philologie*, 56, 1936, p. 419-439 [GRLM VI, 2, n° 3060 ; ms. Ch, Ca, Y ; à propos de ms. Y, cf. Paul Meyer, *Romania*, 36, 1907, p. 184s].
- ROBERT, Ulysse, « Un vocabulaire latin-français du XIV^e siècle suivi d'un recueil d'anciens proverbes », *Bibliothèque de l'École des chartes*, 34, 1873, p. 33-46 [GRLM IV, 2, n° 3132 ; ms. N].
- STENGEL, Edmund, « Die beiden Sammlungen altfranzösischer Sprichwörter in der Oxforder Handschrift Rawlinson C 641 », *Zeitschrift für französische Sprache und Literatur*, 21, 1899, p. 1, 2-13, et p. 13-24 [GRLM VI, 2, n° 3096 et 3044 ; ms. J, K, K'].
- ULRICH, Jakob, « Die altfranzösische Sprichwörtersammlung "*Proverbes ruraux et vulgaires*" (B. N. 25 545) », *Zeitschrift für französische Sprache und Literatur*, 24, 1902, p. 1-35 [GRLM VI, 2, n° 3088 ; ms. P].
- ULRICH, Jakob, « Die Sprichwörtersammlung Jehan Mielot's », *Zeitschrift für französische Sprache und Literatur*, 24, 1902, p. 191-199 [GRLM IV, 2, n° 3088 ; ms. S].
- « *Les Proverbes en français* de Jean Miélot », éd. critique par Maria Colombo Timelli, *Romania*, 125, 2007, p. 370-399 [nouvelle édition commentée].
- VERNET, André, « Proverbes français dans un manuscrit de l'Abbaye de Mores », *Romania*, 71, 1950, p. 100-108 [GRLM VI, 2, n° 3056].
- ZACHER, Julius, « Altfranzösische Sprichwörter », *Zeitschrift für deutsches Altertum*, 11, 1859, p. 114-144 [GRLM, VI, 2, n° 3100 ; ms. L].

– Proverbes « en rimes »

- Li Proverbe au vilain. Die Sprichwörter des gemeinen Mannes. Altfranzösische Dichtung nach den bisher bekannten Handschriften*, éd. critique par Adolf Tobler, Leipzig, S. Hirzel, 1895 [GRLM VI, 2, n° 3068].
- [*Li Proverbe au vilain. A Critical Edition*, éd. John C. Bednar, New Orleans, University Press of the South, 2000, donne une version modifiée du texte avec des traductions anglaises et françaises ; peu fiables.]
- RATTUNDE, Eckhard, *Li Proverbes au vilain. Untersuchungen zur romanischen Spruchdichtung des Mittelalters*, Heidelberg, Winter, 1966 (*Studia Romanica*, 11) [présentation systématique des recueils français de proverbes « en rimes »].

- SINGER, Samuel, *Sprichwörter des Mittelalters*, 3 vol., Bern, Herbert Lang, 1944-46, t. II, p. 95-152 [place les « Proverbes au vilain » dans la tradition européenne].
- SCHULZE-BUSACKER, Elisabeth, « Au carrefour des genres : les “*Proverbes au vilain*” », *Tradition des proverbes et des exempla dans l'Occident médiéval. Die Tradition der Sprichwörter und exempla im Mittelalter. Colloque fribourgeois 2007. Freiburger Colloquium 2007*, édit. Hugo O. Bizzarri et Martin Rohde, Berlin – New York, Walter de Gruyter, 2009 (Scriinium Friburgense, 24), p. 81-104 [analyse stylistique du recueil dans son contexte culturel et littéraire].
- SCHULZE-BUSACKER, Elisabeth, « Les sources des *Proverbes au vilain* réexaminées à l'aide du *Thesaurus Proverbiorum Medii Aevi* », *Romance Philology*, 65, 2011, p. 247-332 [identification des sources du recueil].
- STENGEL, Edmund, *Li Respit del curteis et del vilain*, *Zeitschrift für französische Sprache und Literatur*, 14, 1892, p. 154-158 [GRLM VI, 2, n° 3112].
- MARTIN, Johannes, « Die *Proverbes au Conte de Bretagne*, nebst Belegen aus germanischen und romanischen Sprachen », *Programm der köngl.-bayr. Studienanstalt zu Erlangen, Schuljahr 1891-92*, Erlangen, Fr. Jung, 1892 [GRLM, VI, 2, n° 3064].
[la nouvelle édition par Michele G. Diaféria, *Les proverbes au conte de Bretagne. Critical Edition and Study*, New York, Peter Lang, 1990 (Currents in Comparative Romance Languages and Literatures, 3) ne la remplace pas.]
- FRANK, Grace et MILNER, Dorothy, *Proverbes en rimes. Text and Illustrations of the 15th Century from a French Manuscript in the Walters Art Gallery*, Baltimore, Johns Hopkins Press, 1937.
- FRANK, Grace, « *Proverbes en rimes (B)* », *The Romanic Review*, 31, 1940, p. 209-238.
- Les Proverbes illustrés*, éd. critique par Émmanuelle Rassart-Eeckhout et Tania van Hemelryck, Montréal, Ceres, 2001 (= *Le Moyen Français*, 49).
- Proverbes de Marcoul et de Salemon*, dans Georges Adrien Crapelet, *Proverbes et dictons populaires, avec les dits du Mercier et des Marchands, et les crieries de Paris, aux XIII^e et XIV^e siècles*, Paris, Impr. de Crapelet, 1831 (Coll. des Anciens Monuments de l'Histoire et de la Langue française, 8);
[une autre version française, éd. par Dominique Martin Méon, *Nouveau recueil de fabliaux*, Paris, Chasseriau, 1823 [GRLM VI, 2, n° 3076; à compléter par l'édition de Mary A. Stadtler, « *Salemon et Marcoul* ». *Étude critique et étude littéraire*, thèse de 3^e cycle manuscrite, Paris IV-Sorbonne 1979-80.]
- « *Solomon and Marcolf* », éd. critique par Tony Hunt, « *Por le soie amitié* ». *Essays in Honor of Norris J. Lacy*, édit. Keith Busby and Catherine M. Jones, Amsterdam-Atlanta, Rodopi, 1999, p. 199-224 [édition d'après le ms. BNF, fr. 837 et analyse de la vaste tradition manuscrite].

- CHRISTINE DE PIZAN, *Enseignemens moraux*, dans Maurice Roy, *Œuvres poétiques de Christine de Pisan*, 3 vol., Paris, Firmin Didot, 1896 (SATF, 22), t. III, p. 27-44.
- SCHULZE-BUSACKER, Elisabeth, « Christine de Pizan, *Les Enseignemens moraux* », « *Plaist vos oïr bone cançon vallant ?* » *Mélanges de Langue et de Littérature médiévales offerts à François Suard*, éd. Dominique Boutet, Marie-Madeleine Castellani, Françoise Ferrand et Aimé Petit, Villeneuve-d'Asq, Éditions du Conseil scientifique de l'Université Charles-de-Gaulle – Lille III, 1999, t. II, p. 831-844 [identification des sources].
- CHRISTINE DE PIZAN, *Proverbes moraux*, éd. par Maurice Roy, *Œuvres poétiques de Christine de Pisan*, 3 vol., Paris, Firmin Didot, 1896 (SATF, 22), t. III, p. 45-57.
- KOSTA-THÉFAINE, Jean-François, « Les “*Proverbes moraulx*” de Christine de Pizan », *Le Moyen Français*, 38, 1997, p. 61-78 [édition reprise et corrigée dans Christine de Pizan, *Proverbes moraulx*, Clermont-Ferrand, Éditions Paleo, 2010]
- [l'édition de 1997 a été critiquée par Gilbert Ouy et Christine M. Reno, « Les *Proverbes moraux* de Christine de Pizan. Une nouvelle édition critique et quelques problèmes », « *Pour acquérir honneur et pris* ». *Mélanges de moyen français offerts à Giuseppe Di Stefano*, éd. Maria Colombo Timelli et Claudio Galderisi, Montréal, Ceres, 2004, p. 557-572.]

– « Folies » (expressions proverbiales, dictons)

- HUNT, Tony, « The Anglo-Norman “Folie” Poems », *Pluteus*, 3, 1985, p. 14-32 [textes et tradition manuscrite].
- CRESPO, Roberto, « Trenta “stoltizie” Leidensi », *Romania*, 108, 1987, p. 165-182 [nouveau manuscrit].
- JUBINAL, Achille, « Dictons et proverbes », *Nouveau recueil de contes, dits, fabliaux et autres pièces inédites des XIII^e, XIV^e et XV^e siècles*, 2 vol., Paris, E. Panier / Challamel, 1842, t. II, p. 372-376.
- SÖDEGÅRD, Östen, « Les *Folies* », *Neuphilologische Mitteilungen*, 58, 1957, p. 121-126.

– Locutions :

- MORAWSKI, Joseph, « Trente-six locutions tirées du ms. 550 de la Bibl. Sainte-Geneviève », *Romania*, 54, 1928, p. 480-484.

– Proverbes et dictons isolés (sélection)

- BALDINGER, Kurt, « *Qui a bon voisin a bon matin (matin)* », *Philologica romanica Eberhard Lommatzsch gewidmet*, éd. Manfred Bambeck et Hans Helmut Christmann, München, Fink, 1975, p. 22-29.

- HEINIMANN, Siegfried, « Tradition parémiologique et tradition littéraire. À propos du proverbe : “Au premier coup ne chiet pas li chaisnes” », *Travaux de Linguistique et de Littérature*, 16, 1978, p. 197-207 (= *Mélanges d'études romanes du Moyen Âge et de la Renaissance offerts à Monsieur Jean Rychner*, édit. André Gendre, Charles-Theodore Gossen, Georges Straka).
- LE RIDER, Paule, « “Or est venuz qui l’aunera” ou la fortune littéraire d’un proverbe », *Mélanges Jeanne Lods. Du Moyen Âge au xx^e siècle*, 2 vol., Paris, ENSJF, 1978 (Collection de l’École Normale Supérieure de Jeunes Filles, 10), t. 1, p. 393-409.
- MORAWSKI, Joseph, « Locutions et proverbes obscurs », *Romania*, 50, 1924, p. 499-514.
- PARUSSA, Gabriella, « “Tuit voir ne sont pas a dire”. Les fables d’Eustache Deschamps ou la tradition didactique réinterprétée par un poète de cour », *Reinardus*, 7, 1994, p. 81-101.
- ROSS, David J. S., « “Not worth a penny” », *Reading Medieval Studies*, 4, 1978, p. 69-87.
- SINCLAIR, Keith V., « An Anglo-Norman Proverb on the Chase », *Notes and Queries*, 220, 1975, p. 435-437.
- SINCLAIR, Keith V., « “Nature trait” in Medieval French », *Zeitschrift für französische Sprache und Literatur*, 89, 1979, p. 151-158.
- SINGER, Samuel, *Sprichwörter des Mittelalters*, 3 vol., Bern, Herbert Lang, 1944, 1946, 1947 [examen diachronique de nombreux proverbes français médiévaux].
- SMEETS, Jean-Robert, « “La force paist le pré” », *Rapports. Het Franse Boek*, 39, 1969, p. 53-59.
- STONE, Louise W., « Un proverbe du Moyen Âge : “Force paist le pré” », *Zeitschrift für romanische Philologie*, 73, 1957, p. 145-159.

– Recueils de sentences

- MEYER, Paul, « Sentences rimées », *Romania*, 15, 1886, p. 248-252 [GRLM VI, 2, n° 3128].
- SUCHIER, Hermann, « Altfranzösische Lebensregeln », *Romanische Studien*, 1, 1895, p. 373-375.
- OSWALD, Marguerite, « Les Enseignement Seneque », *Romania*, 90, 1969, p. 31-78 et 202-241 ; 91, 1970, p. 106-113 [GRLM VI, 2, n° 3000].
- RUHE, Ernstpeter, *Les ‘Proverbes Seneke le Philosophe’. Zur Wirkungsgeschichte des ‘Speculum historiale’ von Vinzenz von Beauvais und der ‘Chronique dite de Baudouin d’Avesnes’*, München, Hueber, 1969 (Beiträge zur romanischen Philologie des Mittelalters, V), p. 75-118 [GRLM VI, 2, n° 3000].
- RUHE, Ernstpeter, *Untersuchungen zu den altfranzösischen Übersetzungen der ‘Disticha Catonis’*, München, Hueber, 1968 (Beiträge zur romanischen Philologie des Mittelalters, 2).

- STENGEL, Edmund, « *L'afaitement Catun translaté par Elye de Wincestre* »
nebst den Überarbeitungen Everarts und eines Anonymus », *Ausgaben und
Abhandlungen aus dem Gebiete der romanischen Philologie*, 47, 1886, p. 106-156
[GRLM VI, 2, n° 2940, 2944, 2932].
- HUNT, Tony, « The Old French Cato in MS Darmstadt 2640 », *Vox Romanica*,
39, 1980, p. 44-63.
- ANONYMUS, *Le Livre de Catun*, éd. critique par Tony Hunt, London, Anglo-
Norman Text Society, 1994 (ANTS, Plain Texts Series, 11) [GRLM VI,
2, n° 2932].
- ULRICH, Johannes, « Der Cato des Adam de Suel », *Romanische Forschungen*,
15, 1904, p. 107-140 [GRLM VI, 2, n° 2904].
- ULRICH, Johannes, « Die Übersetzung der Distichen des Pseudo-Cato von
Jean de Paris », *Romanische Forschungen*, 15, 1904, p. 41-69 [GRLM VI,
2, n° 2976].
- ULRICH, Johannes, « Der Cato Jean Lefevre's », *Romanische Forschungen*, 15,
1904, p. 70-106.
- ULRICH, Johannes, « Zwei Fragmente von französischen Übersetzungen des
Pseudo-Cato », *Romanische Forschungen*, 15, 1904, p. 141-149.
- ULRICH, Johannes, « Eine altlothringische Übersetzung des Dionysius Cato »,
Zeitschrift für romanische Philologie, 19, 1895, p. 85-92 [GRLM VI, 2, n° 3000].
- MORAWSKI, Joseph, *Le Facet en françoys. Édition critique des cinq traductions des
deux "Facetus" latins avec introduction, notes et glossaire*, Poznań, 1923 (Société
scientifique de Poznań, Travaux de la Commission philologique, t. II, fasc. 1).
- MORAWSKI, Joseph, *Les Diz et proverbes des sages (Proverbes as philosophes)*, Paris,
PUF, 1924 (Bibliothèque de la Faculté des Lettres de l'Université de Paris,
2^e série, vol. II) [GRLM VI, 2, n° 3080, 2936].
- ALART DE CAMBRAI, *Le Livre de philosophie et de moralité, d'après tous les ms. connus*,
éd. critique par Jean-Charles Payen, Paris, Klincksieck, 1970 (Bibliothèque
française et romane, série B : Éditions critiques de textes, 9) [GRLM VI,
2, n° 2908 ; le bref remaniement du texte par André de Huy n'a pas encore
été édité ; cf. GRLM VI, 2, n° 2912].
- NICOLE BOZON, *Les Proverbes de bon enseignement*, éd. critique par Anders
Christopher Thorn, Lund-Leipzig, Gleerup-Harrassowitz, 1921 (Lunds
Universitets Årsskrift. N. F. Avd. 1, Bd. 17. Nr. 4).
- ROBERT DE HO, *Les Enseignements de Robert de Ho, dits Enseignements Trebor*,
éd. critique par Mary-Vance Young, Paris, Picard, 1901. (Genève, Slatkine
Reprints, 1978) [GRLM VI, 2, n° 2700].
- SAUVAGE, *Doctrinal*, éd. critique par Aimo Sakari, Jyväskylä, Jyväskylän
Yliopisto, 1967 (Studia Philologica Jyväskyläensia, III).
- Sydrac le philosophe, *Le Livre de la Fontaine de toutes sciences. Edition des enzyklopädischen
Lehrdialogs*, éd. critique par Ernstpeter Ruhe, Wiesbaden, Dr. L. Reichert
Verlag, 2000 (Wissensliteratur im Mittelalter, 34).

GUILLAUME DE TIGNONVILLE, *Ditz moraulx des philosophes*, éd. critique par Rudolf EDER, « Tignonvillana inedita », *Romanische Forschungen*, 33, 1915, p. 851-1019.

Occitan

PERETZ, Bernhard, *Altprovenzalische Sprichwörter, mit einem kurzen Hinblick auf den mittelhochdeutschen Freidank*, Erlangen, Junge, 1887 (Diss. Göttingen) [réimprimé dans *Romanische Forschungen*, 3, 1887, p. 415-457].

CNYRIM, Ernst, « Sprichwörter, sprichwörtliche Redensarten und Sentenzen bei den provenzalischen Lyrikern », *Ausgaben und Abhandlungen aus dem Gebiete der romanischen Philologie*, 71, 1888, p. 1-75.

PFEFFER, Wendy, *Proverbs in Medieval Occitan Literature*, Gainesville, University Press of Florida, 1997 [tentative d'analyse de l'usage de proverbes dans la poésie occitane sur la base du relevé de E. Cnyrim].

SCHULZE-BUSACKER, Elisabeth, « Les proverbes dans la lyrique occitane », *La France latine*, 128, 1998, p. 189-210.

SCHULZE-BUSACKER, Elisabeth, « La littérature didactique occitane au Moyen Âge, conférence de la séance plénière », *Scène, évolution, sort de la langue et de la littérature d'oc, Actes du Septième Congrès International de l'AIEO, Reggio Calabria-Messina, juillet 2002*, édit. Saverio Guida et alii, 2 vol., Roma, Viella, 2003, t. II, p. 1293-1299.

SCHULZE-BUSACKER, Elisabeth, « L'héritage gnomique et parémiologique dans la poésie des troubadours », *Ab nou cor et ab nou talen : Nouvelles tendances de la recherche médiévale occitane. Actes du Colloque AIEO, L'Aquila (5-7 juillet 2001)*, édit. Anna Ferrari et Stefania Romualdi, Roma, Viella, 2004, p. 169-188.

SCHULZE-BUSACKER, Elisabeth, « Sordello, poète didactique », *Cultura Neolatina*, 60, 2000, p. 161-205.

SCHULZE-BUSACKER, Elisabeth, « Peire Cardenal, "Si totz temps" (BdT 335, 51a) », *Convergences médiévales. Épopée, lyrique, roman. Mélanges de Philologie romane offerts à Madeleine Tyssens*, édit. Nadine Henrard, Paola Moreno et Martine Stassin-Thiry, Bruxelles, De Boeck-Université, 2000, p. 441-457.

– Recueils de sentences

ZORZI, Diego, « Una versione provenzale del '300 del "Liber de moribus" e delle sentenze di Publilio Siro », *Aevum*, 28, 1954, p. 484-504.

Le Libre de Senequa (= Lo Savi), éd. dans Karl Bartsch, *Denkmäler der provenzalischen Litteratur*, Stuttgart, Litterarischer Verein, 1856 (Bibliothek des litterarischen Vereins in Stuttgart, 39), p. 192-215 [GRLM VI, 2, n° 3120].

- Le Savi ou Libre de Seneca d'après les deux manuscrits de Rome et de Paris*, éd. par Giovan Battista Festa, *Annales du Midi*, 18, 1906, p. 297-325 [GRLM VI, 2, n° 3120].
- '*Lo Savi*' o '*Libre de Seneca*', éd. par José Luis Pensado, *Archivium* (Oviedo), 8, 1958, p. 215-322 [GRLM VI, 2, n° 3120].
- BORGHI CEDRINI, Luciana, *Cultura 'provenzale' e cultura 'valdese' nei 'Mettra Ceneche' (Versi di Seneca) del ms. Dd. XV. 33 (Bibl. Univ. di Cambridge)*, Torino, G. Giappichelli, 1981 [GRLM VI, 2, n° 3120].
- Le Savi. Testo paremiologico in antico provenzale*, éd. critique par Alfonso d'Agostino, Roma, Bulzoni, 1984 (Bibl. di Cultura, 257) [GRLM VI, 2, n° 3120].
- ORLANDO, Sandro, *Un' altra testimonianza del 'Seneca' provenzale. Edizione, note ed appunti linguistici*, Alessandria, L'Orso, 1988 [GRLM VI, 2, n° 3120].
- MEYER, Paul, « Fragments d'une paraphrase proverbiale du Pseudo-Caton », *Romania*, 25, 1896, p. 98-110 [GRLM VI, 2, n° 2996].
- TOBLER, Rudolf, « Die altprovenzalische Version der *Disticha Catonis* », Berlin, 1897 (Romanische Studien, III); (Kraus Reprints, Nendeln, 1967) [GRLM VI, 2, n° 2996].
- RAIMON DE CORNET, *Lo Libret de bos ensenhamens*, éd. par Jean-Baptiste Noulet et Camille Chabaneau, dans *Deux manuscrits provençaux du XIV^e siècle*, Montpellier-Paris, Bureau des Publications de la Société pour l'étude des langues romanes; Maisonneuve et Charles Leclerc, 1888, p. 114-129 et p. 160-161.
- SCHULZE-BUSACKER, Elisabeth, « Une réécriture chrétienne des "Disticha Catonis" : "Lo Libret de bos ensenhamens" de Raimon de Cornet », *Literatur : Geschichte und Verstehen. Festschrift für Ulrich Mölk*, édité. Hinrich Hudde, Udo Schöning, Friedrich Wolfzettel, Heidelberg, Winter, 1997, p. 61-80.
- ANGLADE, Joseph, « Notes sur le manuscrit Palat. 586 de la Bibliothèque Nationale de Florence », *Romania*, 55, 1929, p. 322-325 (= *Dits des Philosophes*) [GRLM VI, 2, n° 2936].
- BERTONI, Giulio, « Noterelle provenzali. "Detti di filosofi e savi" », *Revue des Langues Romanes*, 55, 1912, p. 98-103.
- BRUNEL, Clovis, « Une traduction provençale des "Dits des Philosophes" de Guillaume de Tignonville », *Bibliothèque de l'École des chartes*, 100, 1939, p. 309-328.

Catalan

- CONCA, Maria et GUIA, Josep, *Els primers reculls de proverbis catalans*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1996 (Biblioteca de cultura popular Valeri Serra i Boldú, 7).
- LASSEN, Regine, *Das katalanische Sprichwort*, Tübingen, G. Narr, 1988 (Mannheimer Beiträge zur Sprach-und Literaturwissenschaft, 14).

METTMANN, Walter, « Spruchweisheit und Spruchdichtung in der spanischen und katalanischen Literatur des Mittelalters », *Zeitschrift für romanische Philologie*, 76, 1960, p. 94-117.

– Traduction sélective des *Proverbia Salomonis*

JAHUDÀ BONSENYOR, *Los Proverbis de Salomó*, éd. par Gabriel Llabres y Quintana, dans Jahudà Bosenyor, *Llibre de paraules e dits de savis e filòsofs, Les Proverbis de Salomon, Lo Llibre de Cato, estampar complets per primera vegada ab un prólech y documents*, Palma de Mallorca, Imp. Joan Colomar y Salas, 1889 (Biblioteca d'Escriptors Catalans), p. 81-90 [GRLM VI, 2, n° 3022].

– Recueils de proverbes et de sentences

METTMANN, Walter, « "Proverbia Arabum". Eine altkatalanische Sprichwörter- und Sentenzensammlung », *Romanische Forschungen*, 101, 1989, p. 184-207 [GRLM V,1, n° 6761].

Romancea proverbiorum (cf. la rubrique 6. Espagnol, sous J. Ruis-Serra et G. F. Jiménez); pour les proverbes catalans, cf. Conca, Maria et Josep Guia, *Els primers reculls de proverbis catalans*, Barcelona, Publicacions de l'Abadía de Montserrat, 1996, p. 39-47.

– Proverbes « en rimes »

Refrans rimats, éd. par Maria Conca, dans Maria Conca et Josep Guia, *Els primers reculls de proverbis catalans*, Barcelona, Publicacions de l'Abadía de Montserrat, 1996 (Biblioteca de cultura popular Valeri Serra i Boldú, 7), p. 74-76.

– Proverbes et sentences « en rimes »

LLABRES, Gabriel, *Cançoners dels Comtes d'Urgell. Estudi historich y literari*, Barcelona, Societat Catalana de Bibliofils, 1906, p. 1-88 [GRLM VI, 2, n° 2968].

GUYLEM DE CERVERA, *Les Proverbes de Guylem de Cervera. Poème catalan du XIII^e siècle*, éd. par Antoine Thomas, *Romania*, 15, 1886, p. 25-110 [GRLM VI, 2, n° 2968].

GUILLEM DE CERVERA, *Versos proverbials*, éd. par Joan Coromines, Barcelona, Curial, 1990 (Autors catalans antics, 9) [GRLM VI, 2, n° 2968].

RIQUER, Martí de, « Guilhem de Cervera, llamado también Cerverí de Girona », *Boletín de la Real Academia de Buenas Letras de Barcelona*, 28, 1959-60, p. 257-263.

RIQUER, Martí de, « Guillem de Cervera ès Cerverí de Girona », *Revista de Catalunya*, 28, 1989, p. 127-138.

RIQUER, Martí de, « Els “Versos proverbials” de Cerverí de Girona », *Revista de Catalunya*, 54, 1991, p. 115-133.

– Recueils de sentences

BOFARULL Y MASCARO, Próspero, *Colección de documentos inéditos del Archivo General de la Corona de Aragón*, t. 13, Barcelona, Impr. del Archivo, 1857, p. 184-185 [GRLM V, 1, n° 6701] [neuf maximes s’adressant aux princes].

JAHUDÀ BONSENYOR, *Lo Libre de Cato*, éd. par Gabriel Llabrés y Quintana, dans Jahudà Bonselnyor, *Llibre de paraules e dits de savis e filòsofs, Les Proverbis de Salomon, Lo Llibre de Cato, estampar complets per primera vegada ab un prólech y documents*, Palma de Mallorca, Impr. Joan Colomar y Salas, 1889 (Biblioteca d’Escriptors Catalans), p. 93-119 [GRLM V, 1, n° 6719 et 6720] [deux rédactions différentes].

MINERVINI, Vincenzo, « Il Ms. A.C.A. Sant Cugat 81 e un probabile modello dei “Disticha Catonis” in catalano », *La Filologia romanza e i codici. Atti del Convegno Messina 1991*, édit. Saverio Guida et Fortunata Latella, 2 vol., Messina, Sicania, 1993, t. II, p. 357-378.

MOREL-FATIO, Alfred, « Mélanges de littérature catalane. III. – “Le livre de courtoisie” », *Romania*, 15, 1886, p. 192-235 [*Fasset* catalan avec une version du *Facetus en distiques* latin, *Moribus et vita*, ms. B. N., lat. 8315, f° 41 à 50].

Facet, ço es libre de corteria, éd. par Lluís Faraudo, Barcelona, Farinelli, 1906 (Recull de textos catalans antichs, 3) [Une nouvelle édition est accessible par internet au site : www.riale.unina.it].

ZIINO, Francesca, « Alcune osservazioni sul “Facet” catalano », *La narrativa in Proenza e Catalogna nel XIII e XIV secolo*, Pisa, Edizioni ETS, 1995, p. 185-215 [le *Facet* catalan dans le contexte de la tradition ovidienne médiévale].

ANSELM TURMEDA, *Llibre de bons amonestaments*, éd. par Míkel d’Epalza Ferrer, dans *Llibre de bons amonestaments i altres obres*, Palma, Moll, 1987.

BERNAT METGE-ANSELM TURMEDA, *Llibre de bons amonestaments*, dans *Obres menors*, éd. par Marsal Olivari, Barcelona, Els Nostres Classics, 1927, p. 144-159 [l’œuvre inspirée de la *Dottrina dello Schiavo di Bari*, cf. sous Italien]

– Florilèges et recueils mixtes

Libre de saviesa del Rey Don Jaime I, éd. par José Maria Castro y Calvo, Barcelona, Consejo superior de investigaciones científicas, 1946 (C.S.I.C., Sección de Filología románica) [GRLM VI, 2, n° 2980, et V, 1, n° 6763].

- El Llibre de doctrina del rei Jaume d'Aragó*, éd. par Josep Maria Sola-Solé, Barcelona, Consejo superior de investigaciones científicas, 1977 (Col. Lecció Tirant lo Blanch, 2) [GRLM VI, 2, n° 2980].
- JAHUDÀ BONSENYOR, *Llibre de paraules e dits de savis e filòsofs*, éd. Gabriel Llabrés y Quintana, dans Jahudà Bonsenyor, *Llibre de paraules e dits de savis e filòsofs, Les Proverbis de Salomon, Lo Llibre de Cato, estampar complets per primera vegada ab un prólech y documents*, Palma de Mallorca, Impr. Joan Colomar y Salas, 1889 (Biblioteca d'Escriptors Catalans), p. 1-78 [GRLM VI, 2, n° 2972, et V, 1, n° 6703 pour la traduction espagnole du texte].
- RAMON LLULL, *Flors d'amors e flors d'intelligencia*, éd. par Salvador Galmés, dans *Obres de Ramon Llull, Edición original feta en vista dels millors i més antics manuscrits*, 21 vol., Palma de Mallorca, Editors Mateo Obrador y Bennàssar, 1935, t. 18, p. 271-311 [GRLM V,1, n° 6743].
- RAMON LLULL, *Flors d'amors e flors d'intelligencia*, dans *Obres selectes de Ramon Llull (1232-1316)*, éd. par Anthony Bonner, 2 vol., Palma de Mallorca, Ed. Moll, 1989, t. 2, p. 497-537 [reprise de l'éd. américaine Princeton, NJ., Princeton University Press, 1985].
- RAMON LLULL, *Proverbis de Ramon*, dans *Obres de Ramon Llull, Edición original feta en vista dels millors i més antics manuscrits*, éd. Salvador Galmés, 21 vol., Palma de Mallorca, Editors Mateo Obrador y Bennàssar, 1928, t. 14, p. 1-324 [GRLM VI, 2, n° 3104 et V, 1, n° 6747] [traduction du *Liber proverbiorum*; pour un fragment supplémentaire, cf. Miralles i Monserrat, Joan, *Antologia de textos de les illes balears*, t. I : *Segles XIII-XVI*, éd. par Joan Martí i Castell, Barcelona, Publicacions de l'Abadía de Montserrat, 2006, p. 82-83].
- RAMON LLULL, *Mil proverbis*, dans *Obres de Ramon Llull, Edición original feta en vista dels millors i més antics manuscrits*, éd. par Salvador Galmés, 21 vol., Palma de Mallorca, Editors Mateo Obrador y Bennàssar, 1928, t. 14, p. 325-372 [GRLM VI, 2, n° 3104 et V,1, n° 6745].
- FARAUDO DE SAINT-GERMAIN, Lluís, « El texto de los "Mil proverbis" de Ramon Llull atribuido a Salomón en un codice valenciano del siglo XIV », *Homenaje a Millas-Vallicosa*, t. 1, p. 551-586, Barcelona, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1954 [GRLM VI, 2, n° 3104 et V, 1, n° 6745].
- Libre dels mil proverbis*, éd. par Josep Renyé, Fondarella, Palaestra, 1989 (Biblioteca Lulliana, 2).
- RAMON LLULL, *Proverbis d'ensenyament*, dans *Obres de Ramon Llull, Edición original feta en vista dels millors i més antics manuscrits*, éd. Salvador Galmés, 21 vol., Palma de Mallorca, Editors Mateo Obrador y Bennàssar, 1928, t. 14, p. 373-389 [GRLM VI, 2, n° 3104].
- MOREL-FATIO, Alfred, « Proverbes rimés de Raimond Lull », *Romania*, 11, 1882, p. 188-202 [= *Proverbis d'ensenyament*].
[pour les œuvres de Raimon et leur bibliographie, cf. *Database* du Centre de Documentació Ramon Llull, Universitat de Barcelona, ainsi que les *Studia Lulliana* à partir du fasc. 26, 1986, jusqu'à aujourd'hui.]

- Libre de tres*, éd. par Ignasi de Janer Molinié i Faruda, dans *Recull de Textos Catalans Antics*, Barcelona, Publicacions de l'Abadía de Montserrat, t. 7 (1907) [GRLM V, 1, n° 6739].
- MOREL-FATIO, Alfred, « Mélanges de littérature catalane II, "Le livre de trois choses" », *Romania*, 12, 1883, p. 230-242.
- CONCA, Maria et GUIA, Josep, « Estudi paremiològic del "Llibre de tres" », *Randa* (Barcelona), 37, 1995, p. 17-41.
- NICOLAU DE PACHS, *Doctrina moral*, éd. par Gabriel Llabrés, dans Jahudà Bonsenyor, *Llibre de paraules e dits de savis e filòsofs, Les Proverbis de Salomon, Lo Llibre de Cato, estampar complets per primera vegada ab un prólech y documents*, Palma de Mallorca, Editors Mateo Obrador y Bennàssar, 1889 (Biblioteca d'Escriptors Catalans) [GRLM V, 1, n° 6757].
- NICOLAU DE PACHS, *Doctrina moral*, éd. par Jaume Riera, dans *Col·lecció de Documentos ineditos del Archivo General de la Corona de Aragón* [=CDIACA], t. 13, 1957, p. 187-301.
- RIERA, Jaume, « Sobre l'autor de la "Doctrina moral" (segle XV) », *Randa* (Palma), 9, 1979, p. 117-125.
- « *Flors o Auctoritats tretes de les Epístoles de Sèneca a Lucil* », éd. par Lluís Faraudo de Saint-Germain, *Estudis Universitaris Catalans*, 4, 1910, p. 193-246 et p. 391-393.

Espagnol

- BIZZARRI, Hugo O., *Diccionario paremiológico e ideológico de la Edad Media (Castilla XIII)*, Buenos Aires, Secrit, 2000.
- BIZZARRI, Hugo O., *El refranero castellano en la Edad Media*, Madrid, Ediciones Laberinto, 2004 (Arcadia de las Letras, 28).
- BIZZARRI, Hugo O., *Breve historia del refranero hispánico*, dans *Refranes famosissimos y prouechosos glosados. Estudio y edición*, Lausanne, Sociedad Suiza de Estudios Hispánicos, 2009, p. 43-129.
- HALLER, Joseph, *Altspanische Sprichwörter und sprichwörtliche Redensarten aus den Zeiten vor Cervantes*, 2 vol., Regensburg, J. Manz, 1883.
- O'KANE, Eleanor S., *Refranes y frases proverbiales españolas de la Edad Media*, Madrid, BRAE, 1959 (Anejos del Boletín de la Real Academia Española, 2).
- METTMANN, Walter, « Spruchweisheit und Spruchdichtung in der spanischen und katalanischen Literatur des Mittelalters », *Zeitschrift für romanische Philologie*, 76, 1960, p. 94-117.
- METTMANN, Walter, « Zur didaktischen Literatur auf der iberischen Halbinsel im späten Mittelalter », *Romanische Forschungen*, 92, 1980, p. 282-285.
- TAYLOR, Barry, « Old Spanish Wisdom Texts : Some Relationships », *La Corónica*, 14, 1985-86, p. 71-85.
- BIZZARRI, Hugo O., « Proverbios, refranes y sentencias en las colecciones sapienciales castellanas del siglo XIII », *Actas del X Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas*, t. 1, Barcelona, Antonia Vilanova PPU, 1992, p. 127-132.

– Recueils de proverbes et de sentences

- « *Romancea Proverbiorum*. Refranes del siglo XIV », éd. par José Ruis Serra, *Revista de Filología Española*, 13, 1926, p. 364-372.
- JIMÉNEZ, G. Francisco, « Apostillas a una colección de refranes del siglo XIV », *Boletín de la Sociedad castellonesa de cultura* (Castelló de la Plana), 29, 1953, p. 56-74 et p. 95-114 [= *Romancea Proverbiorum*].
- Romancea Proverbiorum*, dans Louis Combet, *Recherches sur le « Refranero » castillan*, Paris, Éd. Les Belles Lettres, 1971 (Bibl. de la Fac. des Lettres de Lyon, fasc. 29), p. 111-115.
- NAVARRO SANTÍN, Francisco, « Una colección de refranes del siglo XV », *Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos*, 10, 1904, p. 434-447 [= *Seniloquium*].
- Seniloquium*, dans Louis Combet, *Recherches sur le « Refranero » castillan*, Paris, Éd. Les Belles Lettres, 1971 (Bibl. de la Fac. des Lettres de Lyon, fasc. 29), p. 461-471.
- CANTERA ORTIZ DE URBINA, Jesús et SEVILLA MUÑOZ, Julia, *Los 494 refranes del Seniloquium*, Madrid, Guillermo Blázquez Editor, 2002.
[ces trois éditions précitées du *Seniloquium* éditent le texte sans les gloses.]
- CANTALAPIEDRA EROSTARBE, Fernando et MORENO UCLÉS, Juan, *Diego García de Castro. Seniloquium*, Valencia, Universitat de Valencia, 2006.
[nouvelle édition avec les gloses et l'identification de l'auteur.]
- Liste de proverbes latins et castillans*, éd. par Américo Castro, dans « Glosarios latino-españoles de la Edad Media », *Revista de filología española*, 22, 1936, p. 133-146 et p. 348-362.
- « Programa fragmentario de un juglar cazarro », éd. par Ramón Menéndez Pidal, dans *Poesía juglaresca y orígenes*, 6^e éd., Madrid, Instituto de Estudios Políticos, 1957, p. 233-39 et p. 388-392.
- CRIADO DE VAL, Manuel et NAYLOR, Eric W., dans Arcipreste de Hita, *Libro de buen amor*, Madrid, CSIC, 1972, p. 605-613. [texte du « fragmento cazarro »].
- DEYERMOND, Alan D., « Juglar's Repertoire ou Sermon Book ? The "Libro de buen amor" and a Manuscript Miscellany », *Bulletin of Hispanic Studies*, 51, 1974, p. 217-227.
- BIZZARRI, Hugo O., « El mal llamado "Fragmento cazarro" », *Medioevo Romano*, 28, 2004, p. 114-128 [prouve que le texte appartient à la tradition scolaire et qu'il représente une collection de vers sentencieux tirés d'œuvres littéraires diverses].
- ÍÑIGO LÓPEZ DE MENDOZA, MARQUÉS DE SANTILLANA, *Refranes que dicen las viejas tras el fuego*, éd. par Urban Cronan [= Raymond Foulché-Delbosc], *Revue Hispanique*, 25, 1911, p. 134-219 [GRLM V, 1, n° 6767].
- ÍÑIGO LÓPEZ DE MENDOZA, MARQUÉS DE SANTILLANA, *Refranes que dicen las viejas tras el fuego*, éd. par Hugo O. Bizzarri, Kassel, Édition Reichenberger, 1995 (Ediciones Críticas, 56).

BIZZARRI, Hugo O., « El manuscrito Zabálburu de los “Refranes que dicen las viejas tras el fuego” », *Incipit*, 24, 2004, p. 75-99.

BIZZARRI, Hugo O., « *Refranes y dichos de Aristóteles de todo la filosofía moral* », *Incipit*, 24, 2004, p. 131-180 ; 25, 2005-2006, p. 641-671 ; 27, 2007, p. 265-333.

SCAMUZZI, Iole, « Approchi critici ai “Refranes que dicen las viejas tras el fuego” del Marqués de Santillana », dans *L'Europa dei proverbi*, édit. Arianna Punzi et Isabella Tomassetti [=Volume monografico della rivista « Critica del Testo », XI, 1-2, 2008, Roma, 2009, p. 13-21].

– Proverbes et sentences « en rimes »

SEM TOB, *Proverbios morales*, éd. par Sanford Shepard, Madrid, Castalia, 1986.

SANTOB DE CARRIÓN, *Proverbios Morales*, éd. par Theodore A. Perry, Madison, Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1986.

PERRY, Theodore A., *The ‘Moral Proverbs’ of Santob de Carrión : Jewish Wisdom in Christian Spain*, Princeton, Princeton University Press, 1987.

– Recueils de sentences (de tradition classique)

PIETSCH, Karl, « Preliminary Notes on Two Old Spanish Versions of the “Disticha Catonis” », *The Decennial Publications of the University of Chicago*, First Series, vol. 7, 1903, p. 32-41 et p. 191-232 [avec des citations littéraires et des extraits de deux traductions de 1467 et 1493 appartenant à Maestre Martín García].

El Catón en latin y en romance, Zaragoza, Pablo Hurus, 1493 (Biblioteca Nacional de Madrid, I-401).

GONZALO GARCÍA DE SANTA MARIA, *El Catón en latin y en romance*, éd. par Antonio Pérez Gómez, Valencia, 1964 (Incunables poéticos Castellanos, 9).

TAYLOR, Barry, « An Old Spanish Translation from the “Flores sancti Bernardi” in British Library ADDD. Ms. 14040, ff. 111v-112v », *The British Library Journal*, 16, 1990, p. 58-65.

MORRÁS, María, « Una compilación desconocida de traducciones y sentencias morales : el Ms. 3190 de la Biblioteca de Cataluña », *Incipit*, 13, 1993, p. 87-104.

MORRÁS, María, « *Buenos dichos por instruir a buena vida* », *Revista de literatura medieval*, 5, 1993, p. 9-36.

– Recueils de sentences (de tradition arabe)

Libro de los buenos proverbios que dixieron los philosophos, éd. par Hermann Knust, dans *Mittheilungen aus dem Escorial*, Leipzig –Tübingen, Litterarischer

- Verein, 1879 (Bibliothek des litterarischen Vereins in Stuttgart, 141), p. 1-65. [GRLM VI, 2, n° 2988].
- The Libro de los buenos proverbios*, éd. par Harlan Sturm, Lexington, University Press of Kentucky, 1970 (Studies in Romance Languages, 5) [GRLM VI, 2, n° 2988].
- BIZARRI, Hugo O., « Nuevo fragmento del “Libro de los buenos proverbios” contenido en el manuscrito BN de Madrid 9248 », *Incipit*, 8, 1988, p. 125-132 [GRLM VI, 2, n° 2988].
- Libro de los buenos proverbios. Estudio y edición crítica de las versiones castellana y árabe*, éd. par Christy Bandak, Zaragoza, Universitat di Navarra, 2007 (Estudios árabes e islámicos, 7).
- Bocados de Oro*, éd. par Hermann Knust, dans *Mittheilungen aus dem Escorial*, Leipzig-Tübingen, Litterarischer Verein, 1879 (Bibliothek des litterarischen Vereins in Stuttgart, 141), p. 66-394 [GRLM VI, 2, n° 2920].
- Bocados de Oro. Kritische Ausgabe des spanischen Textes*, éd. par Mechthild Crombach, Bonn, Romanisches Seminar der Universität, 1971 (Romanistische Versuche und Vorarbeiten, 37) [GRLM VI, 2, n° 2920] [se base sur un autre ms. que l'édition de H. Knust].
- PSEUDO-ARISTÓTELES, *Poridat de las poridades*, éd. par Lloyd A. Kasten, Madrid, S. Aguirre, 1957.
- PSEUDO-ARISTÓTELES, *Secreto de los secretos*, éd. par Hugo O. Bizzarri, Buenos Aires, Incipit, 1991 (Incipit, Publicaciones, 2).
- PSEUDO-ARISTÓTELES, *Secreto de los secretos y Poridat de las poridades (Versiones castellanas del Pseudo-Aristóteles Secretum Secretorum)*, éd. par Hugo O. Bizzarri, Valencia, Publicacions de la Universitat de València, 2010.

– Florilèges

- Flores de Filosofía*, éd. par Hermann Knust, dans *Dos obras didácticas y dos leyendas, sacados de manuscritos de la Biblioteca del Escorial*, Madrid, Sociedad de Bibliófilos Españoles, 1878, p. 1-83 (Sociedad de Bibliófilos Españoles, 17) [GRLM VI, 2, n° 2952].
- PERO LÓPEZ DE BAEZA, *Dichos de Santos Padres (XV siglo)*, éd. par Derek W. Lomax, *Miscelánea de Textos Medievales*, 1, 1972, p. 147-178 [GRLM V, 1, n° 6751].
- Libro de los cien capítulos*, éd. par Agapito Rey, Bloomington, Indiana University Press, 1960 (Indiana Univ. Humanities Series, 44) [= *Dichos de sabios*]. [GRLM VI, 2, n° 2992 et V, 1, n° 6709].
- METTMANN, Walter, « Ein altspanische Gnomensammlung : “Dichos de los sabios” », *Homenaje a Álvaro Galmés de Fuentes*, 3 vol., Oviedo-Madrid, Editorial Gredos, 1987, t. 3, p. 493-512 [GRLM V, 1, n° 6711].
- BIZARRI, Hugo O., « El texto primitivo de los “Dichos de sabios” », *Anuario Medieval*, 3, 1991, p. 66-89.

- Libro de los cien capítulos (Dichos de sabios en palabras breves e complidas)*, éd. par Marta Haro Cortés, Frankfurt a. M.-Madrid, Vervuert – Iberoamericana, 1998.
- Libro de la nobleza y lealtad compuesto por doce sabios por mandado del rey Fernando el Santo*, éd. par Andrés M. Burriel, Madrid, Viuda de Joaquín Ibarra, 1800 (Memorias para la vida del santo Rey don Fernando) [GRLM VI, 2, n° 2984].
- El Libro de los doce sabios o Tractado de la nobleza y lealtad (ca. 1237). Estudio y edición*, éd. par John K. Walsh, Madrid, Real Academia Española, 1975 (Anejos del Boletín de la Real Academia Española, 29) [GRLM VI, 2, n° 2984].
- « *Floresta de philosophos* », éd. par Raymond Foulché-Delbosc, *Revue hispanique*, 11, 1904, p. 5-154 [GRLM V, 1, n° 6736].
- Exenplos de ciertos sabios antiguos*, éd. par Hermann Knust, dans *Mittheilungen aus dem Escorial*, Leipzig-Tübingen, Litterarischer Verein, 1879, p. 402-408 (Bibliothek des litterarischen Vereins in Stuttgart, 141) [GRLM V, 1, n° 6725].

Italie

- SEGRE, Cesare *Le forme e le tradizioni didattiche*, dans *Grundriß der romanischen Literaturen des Mittelalters*, vol. VI, 1 et 2 : *La littérature didactique, allégorique et satirique*, Heidelberg, Winter, 1968, fasc. 1, p. 102-108 ; fasc. 2, p. 151-161 [sigle : GRLM]
- VECCHI, Giuseppe, « Il “proverbio” nella pratica letteraria dei dettatori della scuola di Bologna », *Studi Mediolatini e volgari*, 2, 1954, p. 283-302.
- Tradition et créativité dans les formes gnomiques en Italie et en Europe du Nord (XIV^e-XVII^e siècles). Études réunies* par Perrine Galand, Gino Ruozzi, Sabine Verhulst et Jean Vignes, Turnhout, Brepols, 2011 (Latinitates, IV)

– Proverbes et sentences

- NOVATI, Francesco, « Le serie alfabetiche proverbiali e Gli alfabeti disposti nella letteratura italiana de' primi tre secoli », *Giornale storico della letteratura italiana*, 15, 1890, p. 337-401, et 18, 1891, p. 104-147 [cf. Zambrini, Francesco et Murpurgo, Salomone, *Le Opere volgari a stampa dei secoli XIII e XIV*, 2 vol., vol. I : 4^e éd. Bologna, Zanichelli, 1884, vol. II : *Supplemento*, Bologna, Zanichelli, 1929 ; t. II, n° 541].
- CIAN, Vittorio, « *Motti' inediti e sconosciuti di M. Pietro Bembo, pubblicati e illustrati*, Venezia, Tip. dell'Ancora : I. Merlo, 1888, p. 104-105. [cf. Zambrini-Murpurgo, *op. cit.*, t. II, n° 544].
- [Zambrini signale trois autres publications (inaccessibles) contenant des listes ou des proverbes isolés ou « en rimes », cf. t. I, col. 840-841 et 425-426, s. v. *proverbi toscani, fiori a una sposa* etc.]
- GEREMIA DA MONTAGNONE, « *Volgare illustre nel 1100 e proverbi volgari del*

- '200 », éd. par Andrea Gloria, *Atti del Reale Istituto Veneto di Scienze, Lettere ed Arti*, 1884-85, vol. III, seria 6^a, Venezia, Antonelli, 1885, p. 79-120 [cf. Zambrini-Murpurgo, *op. cit.*, t. II, n° 540 ; GRLM VI, 2, n° 2960]. [publication de proverbes vernaculaires]
- MUSSAFIA, Adolfo, « Alcuni appunti sui 'Proverbi volgari del '200', éd. Gloria », *Romania*, 15, 1886, p. 126-128.
- VITALETTI, Guido, « Un tesoretto di proverbi e motti sentenziosi del secolo XIV », *Archivum Romanicum*, VII, 1923, p. 373-385.

– Proverbes « en rimes »

- MENGHINI, Mario, « Antichi proverbi in rima », *Propugnatore*, N. S., 3, 2, 1890, p. 331-343 [cf. Zambrini-Murpurgo, *op. cit.*, t. II, n° 95].
- CARDUCCI, Giosuè, « Rime antiche da carte d'archivî », *Propugnatore*, N. S., 1, 1, 1888, p. 7-17 [cf. Zambrini-Murpurgo, *op. cit.*, t. II, n° 129].
- MAGGI, Armando, « Una nuova silloge di proverbi medievali », *Lares*, LIX, 1993, p. 477-483.
- SCHIAVO DA BARI, *La dottrina*, éd. par Gaetano Romagnoli, Bologna, G. Romagnoli, 1862 (Scelta di curiosità letterarie inedite o rare dal secolo XIII al XIX, 11) [cf. Zambrini-Murpurgo, *op. cit.*, t. II, col. 918-921 et n° 96, 97, 129 ; GRLM VI, 2, n° 3124].
- SCHIAVO DA BARI, *La dottrina*, éd. par Francesco Babudri, *La figura del rimatore barese Schiavo nell'ambiente di Puglia e d'Italia*, Bari, Società Editrice Tipografica, 1954, p. 167-180 [GRLM VI, 2, n° 3124].
- GARZO, *Proverbi*, éd. par Gianfranco Contini, dans *La letteratura italiana. Storia e testi*, vol. II, 2 : *Poeti del Duecento*, Milano-Napoli, R. Ricciardi, 1960, p. 295-313 et p. 876-877 [GRLM VI, 2, n° 2956].
- BRAMBILLA AGENO, Franca, « I proverbi di Ser Garzo », *Studi Petrarceschi*, N.S., 1, 1984, p. 1-37 [GRLM VI, 2, n° 2956].

– Proverbes et sentences « en rimes »

- GIRARDO PATECCHIO DA CREMONA, *Splanamento de li proverbii de Salamone*, éd. par Gianfranco Contini, dans *La letteratura italiana. Storia e testi*, vol. II, 2 : *Poeti del Duecento*, Milano-Napoli, R. Ricciardi, 1960, p. 557-583 et p. 839-840 [GRLM VI, 2, n° 2964].
- « I "Proverbia" Pseudoiacoponici », éd. par Vanna Bigazzi, *Studi di Filologia italiana*, 21, 1963, p. 5-101 [GRLM VI, 2, n° 3092].
- « Proverbi morali », éd. par Vanna Bigazzi, *Studi di Filologia italiana*, 21, 1963, p. 102-122 [remaniement des « Proverbia » Pseudoiacoponici ; GRLM VI, 2, n° 3092].
- Proverbia que dicuntur super natura feminarum*, éd. par Adolf Tobler, *Zeitschrift für romanische Philologie*, 9, 1885, p. 287-331.

RAFAEL, Alfred, *Die Sprache der 'Proverbia que dicuntur super natura feminarum'*, Berlin, Gustav Schade, 1887 (Diss. Berlin).

– Recueils de sentences

NARDUCCI, Enrico, « Sentenze morali ridotte in versi latini ed italiani da fr. Gio : Genesio da Parma », *Miscellanea Francescana*, 3, 1888-1889, p. 129-139 [cf. Zambrini-Murpurgo, *op. cit.*, t. II, n° 542, cf. aussi t. I,*141].

BIADENE, Leandro, « Un manoscritto di rime spirituali (cod. Hamilton, 348) », *Giornale storico della letteratura italiana*, 9, 1887, p. 186-214 [cf. Zambrini-Murpurgo, *op. cit.*, t. II, n° 543].

REMIGIO GIROLAMI, *Sentenze contro i bugiardi*, éd. par Giulio Salvadori et Vincenzo Federici, dans *I sermoni d'occasione, le sequenze e i ritmi di Remigio Girolami, Scritti vari di filologia a Ernesto Monaci*, Rome : Forzani, 1901, t. I, p. 503-509 [GRLM VI, 2, n° 3108].

[Zambrini-Murpurgo, *op. cit.*, renvoient aussi à d'autres listes, publiées mais inaccessibles, qui portent des titres comme *Deti di Santi*, *Sentenze di filosofi*, *Libro di sentenze*, ainsi t. I, col. 425, 932-933 (avec I,*187), 623-625.]

TOBLER, Adolf, « Die altvenezianische Übersetzung der Sprüche des Dionysius Cato », *Philosophische und historische Abhandlungen d. k. ö. Akad. der Wissenschaften zu Berlin*, Philos.-histor. Kl. 1883, Abh. 1, Berlin, Königliche Akademie der Wissenschaften, 1884, p. 1-87.

BONVESIN DA LA RIVA, *Expositiones Catonis*, éd. par Gianfranco Contini, *Le opere volgari di Bonvesin da la Riva*, vol. 1 : *Testi*, Roma, Società Filologica Romana, 1941, p. LXXII-LXXIII et p. 323-360 [GRLM VI, 2, n° 2924].

BONA, Elena, « Un secondo manoscritto dei "Disticha Catonis" di Bonvesin da la Riva », *In ricordo di Cesare Angelini. Studi di letteratura e filologia*, éd. Franco Alessio et Angelo Stella, Milano, Università degli Studi di Pavia. Istituto di cultura medievale e moderna, 1979, p. 34-45 [GRLM VI, 2, n° 2928].

BONVESIN DA LA RIVA, *Expositiones Catonis. Saggio di ricostruzione critica*, éd. par Carlo Beretta, Pisa, Scuola Normale Superiore di Pisa, 2000 [Centro di Cultura Medievale, 10].

CATENACCIO CATENACCI D'ANAGNI, *Libre di Cato*, éd. par Antonio Altamura, dans *Testi napoletani dei secoli XIII e XIV con introduzione, note linguistiche e glossario*, Napoli, Libreria Perella, 1949, p. 107-137 [GRLM VI, 2, n° 2928].

CATENACCIO CATENACCI D'ANAGNI, *I 'Disticha Catonis' di Catenaccio da Anagni. Testo in volgare laziale (sec. XIII ex. – XIV in.)*, 2 vol., éd. par Paola Paradisi, Utrecht, LOT – Netherlands Graduate School of Linguistics, 2005.

FONTANA, Laura, « Un inedito volgarizzamento toscano dei "Disticha Catonis" », *In ricordo di Cesare Angelini. Studi di letteratura e filologia*, éd. Franco Alessio et Angelo Stella, Milano, Università degli Studi di Pavia. Istituto di cultura medievale e moderna, 1979, p. 46-64.

- [Paolo ROOS, *Sentenza e proverbio nell'Antichità e i 'Distici di Catone'*, Brescia, Morcelliana, 1984, p. 238-241, donne un aperçu des nombreux *volgarizzamenti* dans divers dialectes italiens.]
- Il dialogo di Salomone e Marcolfo*, éd. par Quinto Marini, Roma, Salerno Editrice, 1991 (Minima, 14).
- MARINI, Quinto, « La dissacrazione come strumento di affermazione ideologica. Una lettura del "Dialogo di Salomone e Marcolfo" », *Studi Medievali*, 28, 1987, p. 667-705.
- NORELLO, Maria, « Note sulla tradizione marcolfiana con particolare riferimento ai dialoghi francesi di "Marcoul et Salemon" », *Studi Mediolatini e Volgari*, 33, 1987, p. 25-52.
- BIAGIONI, Giovanni Luigi, *Marcolf und Bertoldo und ihre Beziehungen : ein Beitrag zur germanischen und romanischen Marcolf-Literatur*, Diss. Köln, Universität Köln, 1930.

– Florilèges

- BARTOLOMEO DA SAN CONCORDIO, *Animaestrimenti degli antichi Latini e Toscani*, éd. par Vincenzo Nanucci, Firenze, Ricordi, 1840 [GRLM VI, 2, n° 2916].
- I 'Fiori di vita di filosofi e d'altri savi e d'imperadori'*, éd. partielle par Cesare Segre, dans *La Letteratura italiana. Storia e testi*, vol. III : *La Prosa del Duecento*, Milano-Napoli, Ricciardi, 1959, p. 521-532.
- Fiori di vita di filosofi e d'altri savi e d'imperadori*, éd. par Alfonso d'Agostino, Firenze, Nuova Italia, 1979 (Pubblicazioni della Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università di Milano, 87).
- Fiore di virtù*, éd. partielle par Cesare Segre, dans *La Letteratura italiana. Storia e testi*, vol. III : *La Prosa del Duecento*, Milano-Napoli, Ricciardi, 1959, p. 883-899, 1107-09 [GRLM VI, 2, n° 2948].
- [À la place de l'édition G. [=Jakob] Ulrich, Leipzig, Renger, 1890 et 1895.]
- BONO GIAMBONI, *Il libro de 'Vizî e delle Virtudi' e il trattato di virtù e di vizî*, éd. par Cesare Segre, Torino, Einaudi, 1968 (Nuova raccolta di classici italiani annotati, 7).
- Trattato di virtù morali*, éd. par Roberto de Visiani, Bologna, Romagnoli, 1865 [1968 reprint, Scelta di curiosità letterarie, 61]
- PAOLO DA CERTALDO, *Libro di buoni costumi*, éd. par Alfredo Schiaffini, Firenze, Le Monnier, 1945.

Allemand (y inclus norois et néerlandais)

- WANDER, Karl Friedrich Wilhelm, *Deutsches Sprichwörterlexikon*, 5 vol. Leipzig, F. A. Brockhaus, 1867-1980 (réimprimé Darmstadt, Wissenschaftliche Buchgemeinschaft, 1964).

- GRAF, Eduard et DIETHERR, Mathias, *Deutsche Rechtssprichwörter*, Nördlingen, C. H. Beck'sche Buchhandlung, 1869.
- HILLEBRAND, Julius Hubert, *Deutsche Rechtssprichwörter*, Zürich, Meyer u. Zeller, 1858.
- SCHULZE, Carl, *Die biblischen Sprichwörter der deutschen Sprache*, Göttingen, Vandenhoeck u. Ruprecht, 1860 (réimprimé Bern – Frankfurt a. M. – New York, Peter Lang, 1987).
- SEILER, Friedrich., *Deutsche Sprichwörterkunde*, München, Beck, 1922 (réimprimé München, Beck, 1967).
- SINGER, Samuel, *Sprichwörter des Mittelalters*, 3 vol., Bern, Herbert Lang, 1944, 1946, 1947.
- ZINGERLE, Ignaz Vincenz von, *Die deutschen Sprichwörter im Mittelalter*, Wien, W. Braumüller, 1864 (réimprimé Wiesbaden, Nabu Press, 1972).
- LEITZMANN, Albert, « Zu den mittelniederdeutschen Sprichwörtersammlungen », *Beiträge zur Geschichte der deutschen Sprache und Literatur*, 45, 1921, p. 121-130.
- Handbook of Aphorisms and Proverbs in German Medieval Romances of the 12th and 13th Centuries / Handbuch der Sentenzen und Sprichwörter im höfischen Roman des 12. und 13. Jahrhunderts. Artusromane nach 1230, Gralromane, Tristanromane*, édit. Tomas Tomasek, Jan Hallmann, Daniela Riegermann, Kerstin Rüther, Manuela Schotte, Heike Bismark et Manfred Eikermann, Berlin, New York, Walter de Gruyter, 2009.
- DE BOOR, Helmut, « Didaktische Dichtung », dans *Die deutsche Literatur im späten Mittelalter. Zerfall und Neubeginn 1250-1350*, München, Beck, 1962, *Geschichte der deutschen Literatur von den Anfängen bis zur Gegenwart*, Bd. 3, Teil 1, Kap. 8, p. 375-406 ; voir aussi « Die späte Spruchdichtung », *op. cit.*, Kap. 9, p. 407-481.
- RUPPRICH, Hans, « Didaktische Dichtung. Geistliches und weltliches lehrhaftes Schrifttum », dans *Die deutsche Literatur vom späten Mittelalter bis zum Barock, 1. Teil : Das ausgehende Mittelalter, Humanismus und Renaissance 1370-1520*, München, Beck, 1970, *Geschichte der deutschen Literatur von den Anfängen bis zur Gegenwart*, Bd. 4, Teil 1, Kap. V, p. 290-296.
- Mittelhochdeutsche Spruchdichtung*, édit. Hugo Moser, Darmstadt, Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1972 (Wege der Forschung, 154).
- Kleinstformen der Literatur*, édit. Walter Haug et Burghart Wachinger, Tübingen, Niemeyer, 1994 (Fortuna vitrea, 14).
- EIKELMANN, Manfred, « Das Sprichwort im Sammlungskontext. Beobachtungen zur Überlieferungsweise und kontextuellen Einbindung des deutschen Sprichworts im Mittelalter », *Kleinstformen der Literatur*, édit. Walter Haug et Burghart Wachinger, Tübingen, Niemeyer, 1994 (Fortuna vitrea, 14), p. 91-116.
- HENKEL, Nikolaus, « Leipzig als Übersetzungszentrum am Ende des 15. und Anfang des 16. Jahrhunderts », *Literatur und Laienbildung im Spätmittelalter*

- und in der Reformationszeit. Symposion Wolfenbüttel 1981*, édit. Ludger Grenzmann et Karl Stackmann, Stuttgart, Metzler, 1984 (Germanistische Symposien, Berichtsbände, 5), p. 559-576.
- HENKEL, Nikolaus, *Deutsche Übersetzungen lateinischer Schultexte. Ihre Verbreitung und Funktion im Mittelalter und in der frühen Neuzeit, mit einem Verzeichnis der Texte*, München, W. de Gruyter, 1988 (Münchener Texte und Untersuchungen zur deutschen Literatur des Mittelalters, 90) [avec un index des textes liés à la tradition et leur bibliographie].
- Schulliteratur im späten Mittelalter*, édit. K. Grubmüller, München, Fink, 2000 (Münstersche Mittelalter-Schriften, 69).
- BALDZUHN, Michael, *Schulbücher im Trivium des Mittelalters und der frühen Neuzeit. Die Verschriftlichung von Unterricht in der Text- und Überlieferungsgeschichte der 'Fabulae' Avians und der deutschen 'Disticha Catonis'*, 2 vol., Berlin–New York, W. de Gruyter, 2009 (Quellen und Forschungen zur Literatur- und Kulturgeschichte, 1 et 2).
- BALDZUHN, Michael, « Textreihen in der Mitüberlieferung von Schultexten als Verschriftlichungsphänomen. Formen ihrer Herausbildung im Lateinischen (*Liber Catonianus, Auctores octo*) und in der Volkssprache (*Cato/Facetus*) », *Medieval to Early Modern Culture. Kultureller Wandel vom Mittelalter zur Frühen Neuzeit*, édit. Martin Gosman et Volker Honemann, Frankfurt a. M., Peter Lang, 2006 (Erziehung, Bildung, Bildungsinstitutionen. Education, Training and their Institutions, 6), p. 19-54.
- Mehrsprachigkeit im Mittelalter. Kulturelle, literarische, sprachliche und didaktische Konstellationen in europäischer Perspektive. Mit Fallstudien zu den 'Disticha Catonis'*, édit. Michael Baldzuhn et Christine Putzo, Berlin-New York, W. de Gruyter, 2011.

– Recueils de proverbes et de sentences

- SEILER, Friedrich, « Die kleineren deutschen Sprichwörtersammlungen der vorreformatorischen Zeit und ihre Quellen », *Zeitschrift für deutsche Philologie*, 47, 1916-18, p. 241-256, p. 380-390, et 48, 1919, p. 81-95.
- « Sprichwörter », dans Karl Müllenhoff et Wilhelm Scherer, *Denkmäler deutscher Poesie und Prosa aus dem VIII.-XII. Jahrhundert*, t. 1, 3^e éd., Berlin, Weidmann, 1892, p. 57-59.
- MEYER, E. Hugo, « Die Sprüche des Bremischen Ratsstuhls », *Zeitschrift für deutsches Alterthum und deutsche Litteratur*, 27 (= N. F. 15), 1883, p. 33-49.
- ZINGERLE, Ignaz V. von, « Zur Spruchdichtung des 15. Jahrhunderts », *Zeitschrift für deutsche Philologie*, 9, 1878, p. 82-92.
- SIMON, Eckehard, « Priamel, Short Verse Poems, and Proverbs from the Houghton Codex Ms. Germ. 74 (ca. 1460/70) : Variants and Unpublished Texts », *Michigan Germanic Studies*, 2, 1976, p. 21-35.

- VOGT, F., « Deutsche Sinnsprüche », *Anzeiger für Kunde der deutschen Vorzeit*, N. F. 23, 1876, p. 365-367.
- GÄRTNER, Kurt, « Aus Konrad Bollstatters Spruchsammlung », *Festschrift Walter Haug und Burghart Wachinger*, édit. Johannes Janota *et alii*, 2 vol., Tübingen, Niemeyer, t. 2, p. 803-825.
- Proverbia communia. A Fifteenth Century Collection of Dutch Proverbs together with the Low German Version*, éd. par Richard Jente, Bloomington, Indiana University Press, 1947 (Indiana University Publications, Folklore Series, 4).
- GERING, Hugo, « Altnordische Sprichwörter und sprichwörtliche Redensarten », *Arkiv för Nordisk Filologi*, 32, 1916, p. 1-31.
- KLAPPER, Joseph, *Die Sprichwörter der Freidankpredigten* ('*Proverbia Fridanci*'). *Ein Beitrag zur Geschichte des ostmitteldeutschen Sprichworts und seiner lateinischen Quellen*, Breslau, Schlesische Gesellschaft für Volkskunde, 1927 (Wort und Brauch, 16).
- HEUSLER, Andreas, « Sprichwörter in den eddischen Sittengedichten », *Zeitschrift für Volkskunde*, 25, 1915, p. 108-115, et 26, 1916, p. 42-57.

– Proverbes isolés (sélection)

- KUNSTMANN, John G., « The Bird that Fouls its Nest », *Southern Folklore Quarterly*, 3, 1939, p. 75-91.
- MIEDER, Wolfgang, « "Die großen Fische fressen die kleinen". Geschichte und Bedeutung eines Sprichwortes über die menschliche Natur », *Muttersprache*, 98, 1988, p. 1-37.
- SEILER, Friedrich, « Der Leder fressende Hund », *Neue Jahrbücher für das klassische Altertum*, 22, 1919, p. 435-440.

– Proverbes et sentences « en rimes »

- Freidanks Bescheidenheit*, éd. par Heinrich Ernst Bezzenberger, Halle a. d. S., Verlag der Buchhandlung des Waisenhauses, 1872.
- MEISTER FREIDANK, éd. par Friedrich Neumann, dans *Mittelhochdeutsche Spruchdichtung*, édit. Hugo Moser, Darmstadt, Wissenschaftliche Buchgemeinschaft, 1972 (Wege der Forschung, 154), p. 306-324.
- HUGO VON TRIMBERG, *Der Renner*, éd. par Gustav Ehrismann, 4 vol., Tübingen, Litterarischer Verein in Stuttgart, 1908-1911 (Bibliothek des Litterarischen Vereins in Stuttgart, 247, 248, 252, 256); *Neudruck, mit einem Nachwort und Ergänzungen*, éd. par Günther Schweikle, Berlin, Walter de Gruyter, 4 Bde. 1970 (Deutsche Neudrucke, Reihe : Texte des Mittelalters).
- ROSENPLENTER, Lutz, *Zitat und Autoritätenberufung im Renner Hugos von Trimberg*, Frankfurt a. M. – Bern, Peter Lang, 1982 (Europäische Hochschulschriften, I. Deutsche Sprache und Literatur, 457).

- MOSER, Hugo, « Die hochmittelalterliche deutsche “Spruchdichtung” als übernationale und nationale Erscheinung », dans *Mittelhochdeutsche Spruchdichtung*, édit. Hugo Moser, Darmstadt, Wissenschaftliche Buchgemeinschaft, 1972 (Wege der Forschung, 154), p. 405-440.
- WACKERNAGEL, Wilhelm, « Niederländische Reimsprüche », *Zeitschrift für deutsches Altertum*, 5, 1845, p. 161-174.
- BÄUMKER, Wilhelm, « Mittelniederländische Spruchdichtungen », *Zeitschrift für deutsches Altertum und deutsche Literatur*, 80, 1944, p. 104-110.

– Recueils de sentences

- ZARNCKE, Friedrich, *Der deutsche Cato. Geschichte der deutschen Übersetzungen der im Mittelalter unter dem Namen Cato bekannten Distichen bis zur Veränderung derselben durch die Übersetzung Sebastian Brants am Ende des 15. Jahrhunderts*, Leipzig, G. Wigand, 1852 [reprint Osnabrück, Zeller, 1966].
- ZARNCKE, Friedrich, « Beiträge zur mittellateinischen Spruchpoesie », *Berichte über die Verhandlungen der Königl. Sächs. Gesellschaft d. Wissenschaften zu Leipzig, Philol.-hist. Classe* 15, Leipzig, Sächsische Gesellschaft der Wissenschaften, 1863, p. 23-78.
- ZARNCKE, Friedrich, « Weitere Beiträge zur mittellateinischen Spruchpoesie », *Berichte über die Verhandlungen der Königl. Sächs. Gesellschaft d. Wissenschaften zu Leipzig, Philol.-hist. Classe* 17, Leipzig, Sächsische Gesellschaft der Wissenschaften, 1865, p. 54-103.
- ZARNCKE, Friedrich, « Eine vierte Überarbeitung der s.g. “Disticha Catonis” », *Berichte über die Verhandlungen der Königl. Sächs. Gesellschaft d. Wissenschaften zu Leipzig, Philol.-hist. Classe* 22, Leipzig, Sächsische Gesellschaft der Wissenschaften, 1870, p. 181-192.
- MITZKA, Walther, « Die deutschen Catodichtungen des Mittelalters », *Zeitschrift für deutsche Philologie*, 54, 1929, p. 3-20.
- ZATOCIL, Leopold, *Cato a Facetus. Pojednání a texty. Zu den deutschen Cato- und Facetusbearbeitungen. Untersuchungen und Texte*, Brno, Kestling, 1952 (Opera universitatis Masarykianae Brunensis, Facultas Philosophica, 48).
- HENKEL, Nikolaus, « Mittelalterliche Übersetzungen lateinischer Schultexte ins Deutsche. Beobachtungen zum Verhältnis von Formtyp und Leistung », *Poesie und Gebrauchsliteratur im deutschen Mittelalter. Würzburger Colloquium* 1978, édit. Volker Honemann et alii, Tübingen, G. Narr, 1979, p. 164-180.
- HENKEL, Nikolaus, *Beiträge zur Überlieferung der ‘Disticha Catonis’ in deutscher Übersetzung (II)*, *Zeitschrift für deutsches Altertum*, 109, 1980, p. 152-179.
- [À consulter aussi le site de Michael Baldzuhn. ‘Disticha Catonis’ – Datenbank der deutschen Übersetzungen (adresse : <http://www.rz.uni-hamburg.de/disticha-catonis>).]
- De ‘Disticha Catonis’ in het middelnederlandsch*, éd. par Adrian Beets, Groningen, J. B. Wolters, 1885.

- Den Duytschen Catoen. Naar de Antwerpse druk van Henrick Eckert van Homberch*, éd. par A. M. J. van Buuren, Hilversum, Verloren, 1998.
- VAN BUUREN, Fons, *Levenslessen van Cato. Het verbaal van een schoolboek*, Amsterdam, De Buitenkant, 1994 (Derde Bert van Selm-Lezing).
- SCHROEDER, Carl, *Der deutsche Facetus*, Berlin, Mayer und Müller, 1911 (Palaestra, 86).
- BUJNOCH, Josef, « Die Spruchdichtung des "Salutaris poeta" », *Mittellateinisches Jahrbuch*, 5, 1968, p. 199-241 [texte latin, p. 229-241 ; traduction allemande imprimée à Leipzig à la fin du xv^e siècle].
- HABEL, Edwin, « "Qui vult ornari". Ein Spruchbuch des Mittelalters und seine deutsche Übersetzung », *Zeitschrift für deutsches Altertum*, 60, 1923, p. 219-230.
- SUNTRUP, Rudolf, « Die "Unterweisungen an eine geistliche Tochter" als Zeugnis spätmittelalterlicher Frömmigkeitsdidaxe, mit einer Edition des Textes », *Medieval to Early Modern Culture. Kultureller Wandel vom Mittelalter zur Frühen Neuzeit*, édité. Martin Gosman et Volker Honemann, Frankfurt a. M., Peter Lang, 2006 (Erziehung, Bildung, Bildungsinstitutionen. Education, Training and their Institutions, 6), p. 163-195.
- HARTMANN, Walter, *Die deutschen Dichtungen von Salomon und Markolf*, Bd. 2 : *Salomon und Markolf. Das Spruchgedicht*, Halle a. S., Max Niemeyer, 1934.
- CURSCHMANN, Michael, « Marcolfus deutsch : mit einem Faksimile des Prosa-Drucks von M. Ayryer (1487) », *Kleinere Erzählformen des 15. und 16. Jahrhunderts*, édité. Walter Haug et Burghart Wachinger, Tübingen, Max Niemeyer, 1993 (Fortuna vitrea, 8), p. 151-255.
- GRIESE, Sabine, *Salomon und Markolf. Ein literarischer Komplex im Mittelalter und der frühen Neuzeit, Studien zur Überlieferung und Interpretation*, Tübingen, Max Niemeyer, 1999 (Hermæa, Germanistische Forschungen, N. F., 81) [pour la vaste recherche sur le dialogue de *Salomon et Marcoul*].

– Florilèges

- ROTH, Karl Ludwig, *Bruchstücke aus Jansen des Eninkels gereimter Weltchronik nebst einem Anbange, die Sprüche der Väter enthaltend*, München, J. A. Finsterlin, 1854.
- MIETHKE, Wilhelm, « Ein neues Blatt der Idsteiner Sprüche der Väter », *Zeitschrift für deutsches Altertum und deutsche Literatur*, 51 (= N. F. 39), 1909, p. 102-106.

Anglais (anglo-saxon et moyen anglais)

- APPERSON, G. L., *English Proverbs and Proverbial Phrases : A Historical Dictionary*, London-New York, J. M. Dent-P. M. Dutton, 1929.

- SKEAT, Walter William, *Early English Proverbs*, Oxford, Clarendon Press, 1910.
- WHITING, Bartlett Jere, *Proverbs in the Earlier English Drama with Illustrations from Contemporary French Plays*, Cambridge Mass., Harvard University Press, 1938 (Harvard Studies in Comparative Literature, XIV).
- WHITING, Bartlett Jere, « Proverbs and Proverbial Sayings from Scottish Writings before 1600 », *Medieval Studies*, 11, 1949, p. 123-205, et 13, 1951, p. 87-164.
- WHITING, Bartlett Jere et WESCOTT WHITING, Helen, *Proverbs, Sentences, and Proverbial Phrases from English Writings mainly before 1500*, Cambridge Mass., Belknap Press, 1968 ; supplément de Thomas L. Burton, *Mediaeval Studies*, 51, 1989, 329-354.
- WILLIAMS COLTON, Blanche, *Gnomic Poetry in Anglo-Saxon*, New York, Columbia University Press, 1966.
- SHIPPEY, T. A., *Poems of Wisdom and Learning in Old English*, Cambridge, Cambridge University Press, 1976 (reprint D. S. Brewer, 1976).
- CAVILL, Paul, *Maxims in Old English Poetry*, Cambridge, Boydell & Brewer, 1999 (Nottingham Medieval Studies).
- DESKIS, Susan E., *'Beowulf' and the Medieval Proverb Tradition*, Tempe AZ, 1996 (Medieval and Renaissance Texts and Studies, 155).
- BARLEY, Nigel, « A Structural Approach to the Proverb and Maxim with Specific Reference to the Anglo-Saxon Corpus », *Proverbium*, 2, 1972, p. 737-750.
- HOLLIS, Stephanie et WRIGHT, Micheal, *Old English Prose of Secular Learning. Annotated Bibliographies of Old and Middle English Literature*, 4, Cambridge, Brewer, 1992.
- POOLE, Russell E., *Old English Wisdom Poetry. Annotated Bibliographies of Old and Middle English Literature*, 5, Cambridge, Brewer, 1998.
- KRAMER, Johanna, « The Study of Proverbs in Anglo-Saxon Literature : Recent Scholarship, Resources for Research, and the Future of the Field », *Literature Compass*, 6, 2009, 71-96 [périodique en ligne].

– Adaptations des *Proverbia Salomonis*

- BRUNNER, Karl, « Proverbs of Salamon », *Archiv für das Studium der neueren Sprachen und Literaturen*, 161, 1932, p. 194-195 ; 164, 1933, p. 178-191.
- BRUNNER, Karl, « "Cantus cuiusdam sapientis" : A Lovely Song of Wisdom », *Archiv für das Studium der neueren Sprachen und Literaturen*, 164, 1933, p. 192-199 [paraphrase « en rimes » à partir de l'Ancien Testament].

– Recueils de proverbes

- FLÜGEL, Ewald, « Die "Proverbs" von Lekenfield und Wresil (Yorks.) », *Anglia*, 14, 1891-92, p. 471-97.

- FÖRSTER, Max, « Die mittenglische Sprichwörtersammlung in Douce 52 », *Festschrift zum XII. Allgemeinen Deutschen Neuphilologentage in München, Pfingsten 1906*, édit. Eugen Stollreither (Bayerischer Neuphilologen-Verband), Erlangen, Junge, 1906, p. 40-60.
- FÖRSTER, Max, « Kleinere mittenglische Texte 7. Mittenglische Sprichwörter (15. Jhdt.) », *Anglia*, 42, 1918, p. 197-206.
- FÖRSTER, Max, « Die mittenglische Sprichwörtersammlung in Harley Ms. 3362 », *Anglia*, 42, 1918, p. 199-203.
- FÖRSTER, Max, « Die mittenglische Sprichwörtersammlung in Sloane Ms. 747 », *Anglia*, 42, 1918, p. 203-204.
- HORRALL, Sarah M., « Latin and Middle English Proverbs in a Manuscript at St. George's Chapel, Windsor Castle », *Medieval Studies*, 45, 1983, 343-384.
- MEECH, Sanford B., « A Collection of Proverbs in Rawlinson Ms. D 328 », *Modern Philology*, 38, 1940, p. 113-132.
- PANTIN, William A., « A Medieval Collection of Latin and English Proverbs and Riddles, from the Rylands Latin Ms. 394 », *Bulletin of the John Rylands Library*, 4, 1930, 81-114.
- ROBBINS, Rossell Hope, « Wall Verses at Launceston Priory », *Archiv für das Studium der neueren Sprachen und Literaturen*, 200, 1964, p. 338-343.
- WHITING, Bartlett Jere, « A Collection of Proverbs in BM Additional MS 37075 », *Franciscan. Medieval and Linguistic Studies in Honor of Francis Peabody Magoun, Jr.*, édit. Jess B. Bessinger, Jr., et Robert P. Creed, New York, New York University Press, 1965, p. 274-289.
- CAMERON, Louis, « Manuscript Contexts of Middle English Proverb Literature », *Mediaeval Studies*, 60, 1998, p. 219-238.

– Recueils de proverbes et de sentences, allités ou « en rimes »

- « Maxims I », dans *The Exeter Anthology of Old English Poetry. An Edition of Exeter Dean and Chapter MS 3501*, éd. par Bernard J. Muir, 2 vol., Exeter, University of Exeter Press, 2000, t. I, p. 248-257.
- « Maxims II », dans *The Anglo-Saxon Minor Poems*, éd. par Elliott Van Kirk Dobbie, London – New York, Columbia Press, 1942, p. 55-57 (Anglo-Saxon Poetic Records, 6).
- The Durham Proverbs. An Eleventh Century Collection of Anglo-Saxon Proverbs edited from Durham Cathedral Ms. B. III. 32.*, éd. par Olof Arngart, Lund, Gleerup, 1952 (Lunds Universitets Årsskrift N. F., Avd. 1, Bd. 52, 2).
- ARNGART, Olof, « The Durham Proverbs », *Speculum*, 56, 1981, p. 288-300.
- SKEAT, Walter William, *The Proverbs of Alfred*, Oxford, Clarendon Press, 1907.
- PENNOCK SOUTH, Helen, *The Proverbs of Alfred. Studied in the Light of the Recently Discovered Maidstone Manuscript*, New York, New York University Press, 1931.

- BÖDDEKER, Karl, *Altenglische Dichtungen des Ms. Harley 2253, mit Grammatik und Glossar*, Berlin, Weidmann, 1878, p. 287-300 (réimprimé Amsterdam, 1969) [= *Proverbs of Hendyng*].
- VARNHAGEN, Hermann, « Zu den Sprichwörtern Hending's », *Anglia*, 4, 1881, p. 182-191. [ms. Cambridge Univ. Libr. Gg. I, 1].
- SCHLEICH, G., « Die Sprichwörter Hending's und die *Prouerbis of Wysdom* », *Anglia. Zeitschrift für englische Philologie*, 51 (= N. F. 39), 1927, p. 220-277.
- DE CALUWÉ-DOR, Juliette, « Les Proverbes de Hendyng », *Richesse du proverbe*, t. 1 : *Le proverbe au Moyen Âge*, édit. François Suard et Claude Buridant, Lille, Université de Lille III – PUL, 1983, p. 55-73 (Travaux et Recherches) [traduction française du texte d'après le ms. Harley].
- KNEUER, Karl, *Die Sprichwörter Hendyngs. Nachweis ähnlicher Sprichwörter in den germanischen und romanischen Sprachen*, Weilheim, Gebr. Boegler, 1901 (Diss. Leipzig).
- ZUPITZKA, Julius, « The "Prouerbis of Wysdom" », *Archiv für das Studium der neueren Sprachen und Literaturen*, 90, 1893, p. 241-268.
- BRUNNER, Karl, « Mittelenglische Disticha (aus Hs. Add. 37049) », *Archiv für das Studium der neueren Sprachen und Literaturen*, 159, 1931, p. 86-92.
- Proverbs of Good Counsel*, dans Sir Humphrey Gilbert, *Queene Elizabethes Achademy. A Booke of Precedence*, éd. par Frederick J. Furnivall, London, EETS, 1869, p. 68-70 (Early English Text Society, Extra Series, 8).

– Recueils de sentences

- NEHAB, Julius, *Der altenglische Cato. Eine Übertragung und Bearbeitung der 'Disticha Catonis'*, Berlin, Gebr. Unger, 1879 (Diss. Göttingen) [texte et commentaires].
- GOLDBERG, Max Otto, *Die Catonischen Distichen während des Mittelalters in der englischen und französischen Literatur, I. Theil : Der englische Cato*, Leipzig, Joachim & Jüstel, 1883 (Diss. Leipzig) [texte et commentaires].
- COX, R. S., « The Old English "Dicts of Cato" », *Anglia*, 90, 1972, p. 1-42.
- TREHARNE, Elaine M., « The Form and Function of the Twelfth-Century Old English "Dicts of Cato" », *Journal of English and Germanic Philology*, 102, 2003, p. 465-485.
- FÖRSTER, Max et NAPIER, Arthur S., « Englische Cato- und Ilias-Glossen des 12. Jahrhunderts », *Anglia*, 117, 1906, p. 17-28.
- FÖRSTER, Max, « Eine nordenglische Cato-Version », *Englische Studien*, 36, 1906, p. 1-55.
- FÖRSTER, Max, « Die Burghsche Cato-Paraphrase », *Archiv für das Studium der neueren Sprachen und Literaturen*, 115 (= N. S. 15), 1905, p. 298-323, 116 (= N. S. 16), 1906, p. 25-40.

- FURNIVALL, Frederick J., *The Minor Poems of the Vernon Manuscript 2*, London, EETS, 1901 (Early English Text Society, Original Series, 117), p. 553-609 [traduction des *Disticha Catonis* en quatrains].
- HORRALL, Sarah M., « An Unknown Middle English Translation of the "Distichs of Cato" », *Anglia*, 99, 1981, p. 25-37.
- HORRALL, Sarah M., « Christian Cato : A Middle English Translation of the *Disticha Catonis* », *Florilegium*, 3, 1981, p. 158-197.
- HILL, Thomas D., « Wise Words : Old English Sapiential Poetry », *Readings in Medieval Texts : Interpreting Old and Middle English Literature*, édit. David F. Johnson et Elaine Treharne, Oxford, Oxford University Press, 2005, p. 166-182.
- The Dicts and Sayings of the Philosophers : The Translations made by Stephen Scrope, William Worcheester and an Anonymous Translator*, éd. par Curt Bühler, London, EETS, 1941 (Early English Text Society, Original Series, 211).
- « A Tretise of the Stodye of Wysdome », *Deonise Hid Divinite*, éd. par Phyllis Hodgson, London, EETS, 1955, p. 12-46 (Early English Text Society, Original Series, 231).
- WOODVILLE, Anthony, RIVERS, 2nd Earl, *Dictes and Sayings of the Philosophers*, London (Caxton), 1477 (facsimile Detroit, 1901).
- WOODVILLE, Anthony, RIVERS, 2nd Earl, *The Morale Proverbes of Cristyne*, London (Caxton), 1478.
- « The Consail and Teiching at the Vys Man Gaif his Sone », dans Ritchie Girvan, *Ratis Raving and Other Early Scots Poems on Morals*, Edinburgh, STS, 1939 (Scottish Text Society, Publications).
- How the Wyse Man Taught Vys Sone*, éd. par Rudolf Fischer, Erlangen-Leipzig, Deichert, 1889 (Erlanger Beiträge zur englischen Philologie, 2).
- A Fifteenth Century School Book from a Manuscript in the British Museum (Ms. Arundel 249)*, éd. par William Nelson, Oxford, Clarendon Press, 1956.
- EDWARDS, A. S. G., « A Fifteenth Century Didactic Poem in British Museum Add. Ms. 29729 », *Neuphilologische Mitteilungen*, 70, 1969, p. 702-706.
- KEMBLE, John Mitchell, *The Dialogue of Salomon and Saturn*, London, Ælfric Society, 1848.
- CROSS, James E. et HILL, Thomas D., *The 'Prose Solomon and Saturn' and 'Adrian and Ritheus'*, Toronto, University of Toronto Press, 1982 (McMaster Old English Studies and Texts, 1).
- HANSEN TUTTLE, Elaine, *The Solomon Complex : Reading Wisdom in Old English*, Toronto, University of Toronto Press, 1988 (McMaster Old English Studies and Texts, 5).
- DUFF, E. Gordon, *The Dialogue or Cummuning between the Wise King Salomon and Marcolphus*, London, Lawrence & Bullen, 1892. [traduction des *Disticha Catonis*]

ÉTUDES (DÉFINITIONS ET ANALYSES DE CORPUS DIVERS
– SÉLECTION COMMENTÉE)

Liste sélective d'analyses théoriques tenant compte de la variété des approches à la parémiologie et gnomique historiques et modernes :

TAYLOR, Archer, *The Proverb*, Cambridge Mass., Harvard University Press, 1931 (réimprimé Hatboro, Penn.-Copenhague, 1962), 1985 sous le titre *The Proverb and an Index to 'The Proverb'*, Bern – Frankfurt a. M. – New York, Peter Lang ;

[Réflexions sur les divers aspects de la définition du proverbe et de notions voisines ; étude restée fondamentale pour la recherche parémiologique.]

The Wisdom of Many. Essays on the Proverb, édit. Wolfgang Mieder et Alan Dundes, New York, Garland, 1981 (réimprimé Madison, University of Wisconsin Press, 1994).

[Vingt articles reflétant les diverses approches méthodologiques à la parémiologie moderne.]

Cognition, Comprehension, and Communication. A Decade of North America Proverb Studies (1990-2000), édit. Wolfgang Mieder, Baltmannsweiler, Schneider Verlag Hohengehren, 2003 (Phraseologie und Parömiologie, 13).

[Sélection de travaux récents consacrés à la parémiologie médiévale et moderne.]

AGENO, Franca, « Premessa a un repertorio di frasi proverbiali », *Romance Philology*, 13, 1959-60, p. 242-264.

[Problèmes de définition, de délimitation et de classification de l'expression ou de la locution proverbiales.]

AGRICOLA, Erhart, « Wortbindungen und Redewendungen, Sprichwort und Redensart », dans *Die deutsche Sprache*, édit. Erhart Agricola, Wolfgang Fischer, Helmut Protze et Wolfgang Ebert, Leipzig, Bibliographisches Institut, 1969, p. 580-605.

[Délimitation phraséologique entre formules fixes, idiotismes, formules binaires, phrases et expressions proverbiales, wellérismes, locutions sentencieuses.]

ANSCOMBRE, Jean-Claude, « Les formes sentencieuses : peut-on traduire la sagesse populaire ? », *Meta*, LIII, 2008, 253-268.

[Analyse pragmatique conçue en fonction d'un dictionnaire franco-espagnol de formes sentencieuses ; les « moules rythmiques » sont plus décisifs que le « figement ».]

BARLEY, Nigel, « The "Proverb" and Related Problems of Genre Definition », *Proverbium*, 23, 1974, p. 880-884.

[Analyse comparative des structures de genres voisins : proverbe, devinette, maxime et expression proverbiale, à l'aide d'exemples anglo-saxons.]

- BAUSINGER, Hermann, « Redensart und Sprichwort », dans *Formen der 'Volkspoesie'*, Berlin, Erich Schmidt, 1968, p. 90-106.
[Proverbes et expressions proverbiales examinés du point de vue folklorique, à l'aide d'exemples allemands.]
- BLEHR, Otto, « What is a Proverb ? », *Fabula*, 14, 1973, p. 243-246.
[Prise de position contre l'analyse structuraliste de George B. Milner, à l'aide de proverbes métaphoriques.]
- BURGER, Harald, « Probleme einer historischen Phraseologie des Deutschen », *Beiträge zur Geschichte der deutschen Sprache und Literatur* (Tübingen), 99, 1977, p. 1-24.
[Étude phraséologique de formules binaires, proverbes et formules fixes à l'exemple de Notker l'Allemand et d'Otfried de Wissembourg.]
- CASARES, Julio, « La locución, la frase proverbial, el refrán, el modismo », dans *Introducción a la lexicografía moderna*, Madrid, CSIC, 1950, 2^e éd. 1969, p. 165-242.
[Définition linguistique et sociologique de divers genres de type parémiologique en espagnol.]
- CIRESE, Alberto Mario, « I proverbi-struttura delle definizioni », *Documenti di lavoro e prepubblicazioni*, Serie D, n° 12, p. 1-19, Urbino, Centro Internazionale di Semiotica e di Linguistica, 1972.
[Définition de la structure du proverbe à l'aide de modèles logico-sémiotiques.]
- CONENNA, Mirella, « Sur l'historique des proverbes », *Collage. Studi in memoria di Franca Caldari Bevilacqua*, Salerno – Milano, Oèdipus, 2002, 35-55.
[Réflexions sur la dimension historique du proverbe à l'aide d'exemples français anciens et modernes.]
- CRÉPEAU, Paul, « La définition du proverbe », *Fabula*, 16, 1975, p. 285-304.
[Définition socio-culturelle du proverbe.]
- DUNDES, Alan, « On the Structure of the Proverb », *Proverbium*, 25, 1975, p. 961-973, réimprimé entre autres dans *The Wisdom of Many. Essays on the Proverb*, édit. Wolfgang Mieder et Alan Dundes, New York, Garland, 1981, p. 43-64.
[Définition structuraliste de proverbe et devinette.]
- FELIXBERGER, Josef, *Untersuchungen zur Sprache des spanischen Sprichwortes*, München, Fink, 1974.
[Une des rares études syntaxiques du proverbe, à l'exemple de l'espagnol.]
- GREIMAS, Algirdas-Julien, « Idiotismes, proverbes, dictons », *Cahiers de Lexicologie*, 2, 1960, p. 41-61, la partie concernant le proverbe réimprimée dans *Du sens. Essais sémiotiques*, Paris, Seuil, 1970, p. 309-314.
[Étude sémiotique de la délimitation des genres indiqués.]
- HENKE, Käthe, *Formale Aspekte des englischen Sprichworts*, Diss., Kiel, Universität Kiel, 1966 ; (cf. résumé de l'auteur dans *Literatur in Wissenschaft und Technik*, 1, 1968, p. 190-197).
[Analyse formelle de onze proverbes anglais du Moyen Âge à aujourd'hui.]

- JOLLES, André, *Einfache Formen. Legende, Sage, Mythe, Rätsel, Spruch, Kasus, Memorabile, Märchen, Witz.*, Halle, Max Niemeyer, 1930, réimprimé Tübingen, Max Niemeyer, 1958 et 1965 ; traduction française *Formes simples*, Paris, Seuil, 1972.
[Définition génétique du proverbe – « *Spruch* = locution » – en tant que « forme simple ».]
- KANYO, Zoltan, *Sprichwörter – Analyse einer Einfachen Form. Ein Beitrag zur generativen Poetik*, The Hague, Mouton, 1981.
[Étude sémiotique du proverbe en vue d'une « poétique générative ».]
- KIRSHENBLATT-GIMBLETT, Barbara, « Towards a Theory of Proverb Meaning », *Proverbium*, 22, 1973, p. 821-827, réimprimé dans *The Wisdom of Many. Essays on the Proverb*, édit. Wolfgang Mieder et Alan Dundes, New York, Garland, 1981, p. 111-121.
[Étude socio-linguistique du proverbe.]
- KLEIBER, Georges, « Sur la définition du proverbe », *Euphras. Phraséologie contrastive, Actes du Colloque international Strasbourg 1988*, édit. Gertrud Gréciano, Strasbourg, Université de Strasbourg, Dépt. d'Études Allemandes, 1989, p. 233-252.
[Mise en évidence du « statut sémiotique » particulier du proverbe ; réflexions reprises dans différentes publications, entre autres « Les proverbes : des dénominations d'un type "très très spécial" », *Langue Française*, 123, 1999 « Sémantique du stéréotype », édit. Olga Galatanu et Jean-Michel Gouvard, p. 52-69.]
- KUUSI, Matti, *Parömiologische Betrachtungen*, Helsinki, Suomalainen Tiedekatemia, 1957 (Folklore Fellows Communications, 17).
[Révision critique de diverses tentatives à définir le proverbe ; en faveur d'une synthèse des approches historico-géographique, socio-anthropologique et philologico-littéraire.]
- KUUSI, Matti, « Ein Vorschlag für die Terminologie der parömiologischen Strukturanalyse », *Proverbium*, 5, 1966, p. 97-104, réimprimé dans *Ergebnisse der Sprichwörterforschung*, édit. Wolfgang Mieder, Bern, Peter Lang, 1978, p. 171-176.
[Le titre définit le contenu ; souplesse recommandée.]
- KUUSI, Matti, *Towards an International Type-System of Proverbs*, Helsinki, Suomalainen Tiedekatemia, 1972 (Folklore Fellows Communications, 211) ; (aussi dans *Proverbium*, no. 19, 1972, 699-736).
[Système de classement des proverbes proposé en vue d'un catalogage international des proverbes.]
- LIVER, Ricarda, « Moderne Definitionsversuche des Sprichworts und Sprichwortbezeichnungen im Altfranzösischen », *Beiträge zum romanischen Mittelalter*, édit. Kurt Baldinger, Tübingen, Niemeyer, 1977, p. 339-357.

[Compte rendu critique de diverses définitions du proverbe, médiévales et modernes.]

- MELEUC, Serge, « Structure de la maxime », *Langages*, 13 : *Analyse du discours*, Paris, 1969, réimprimé sous le même titre, Amsterdam, Rodopi, 1977, p. 66-99 ; traduction allemande dans *Literaturwissenschaft und Linguistik. Ergebnisse und Perspektiven*, Band 3 : *Zur linguistischen Basis der Literaturwissenschaft*, II, édit. Jens Ihwe, Frankfurt a. M., Athenäum, 1972, p. 276-319.

[Définition de la maxime en tant que type de discours, à l'aide des techniques d'analyse de la linguistique générative.]

- MESCHONNIC, Henri, « Les proverbes, actes de discours », *Revue des sciences humaines*, 41, n° 163, 1976, p. 419-430, réimprimé dans *Pour la poésie V : Poésie sans réponse*, Paris, Gallimard, 1978, p. 139-159.

[Délimitation poétologique entre proverbe, expression proverbiale, apophtème, citation, maxime, aphorisme et slogan.]

- MILNER, George B., « De l'armature des locutions proverbiales : Essai de taxonomie sémantique », *L'Homme*, 9, 1969, p. 49-70.

[Définition structuraliste de la locution proverbiale.]

- MOLL, Otto, « Parömiologische Fachausdrücke und Definitionen », *Proverbium*, 10, 1968, p. 249-250.

[Délimitation linguistique entre les dénominations allemandes pour proverbe, sentence, maxime, expression proverbiale, locution, superstition, wellérisme, blason populaire, axiome de droit etc.]

- NORRICK, Neal R., *How Proverbs Mean. Semantic Studies in English Proverbs*. Berlin—New York—Amsterdam, Mouton, 1985 (Trends in Linguistics. Studies and Monographs 27).

[Analyse sémantique du proverbe à l'exemple d'un corpus anglais.]

- PERMJAKOV, Grigorii L., *From Proverb to Folk-Tale. Notes on the General Theory of Cliché*, (traduit du russe), Moscowa, Nauka Publishing House, 1979.

[Présentation d'un système de définition logico-sémantique du phénomène de la clichéisation dans la langue, y compris dans le proverbe.]

- PERRY, Ben Edwin, « Fable », *Studium Generale*, 12, 1959, p. 17-37.

[Analyse du rapport anthropologique et linguistique entre la fable et le proverbe.]

- PEUKES, Gerhard, *Untersuchungen zum Sprichwort im Deutschen. Semantik, Syntax, Typen*, Berlin, Erich Schmidt, 1977 (Philologische Studien und Quellen 86).

[Étude structuraliste et sémantique du proverbe allemand moderne.]

- PILORZ, Alfons, « Le proverbe et la locution considérés dans leur structure syntaxique », *Roczniki Humanistyczne*, 12, 1964, p. 69-80.

[Distinction syntaxique entre proverbe et expression proverbiale.]

- PILZ, Klaus Dieter, *Phraseologie. Redensartenforschung*, Stuttgart, J. B. Metzlersche Verlagsbuchhandlung, 1981.

[Approche socio-linguistique pour intégrer les diverses formes d'expression parémiologique dans la phraséologie ; présentation condensée de sa propre étude *Phraseologie. Versuch einer interdisziplinären Abgrenzung, Begriffsbestimmung und Systematisierung unter besonderer Berücksichtigung der deutschen Gegenwartssprache*, 2 vol., Göppingen, Kümmerle, 1978 (= Göppinger Arbeiten zur Germanistik, 239)]

RIGOLOT, François, « Sémiotique de la sentence et du proverbe chez Rabelais », *Études Rabelaisiennes*, 14, 1977, p. 277-286.

[Tentative d'une différenciation sémiotique entre proverbe et sentence.]

RODEGEM, Francis M., « Un problème de terminologie : Les locutions sentencieuses », *Cahiers de l'Institut de Linguistique*, 1, 1972, p. 677-703.

[Étude linguistique soulignant les affinités du réseau « parémie », ainsi entre proverbe, expression proverbiale, maxime, slogan, aphorisme, apophtème, adage.]

SAULNIER, Verdun-Louis, « Proverbe et paradoxe du XV^e et XVI^e siècle. Un aspect majeur de l'antithèse : Moyen Âge-Renaissance », *Pensée humaniste et tradition chrétienne aux XV^e et XVI^e siècles. Colloque international du C.N.R.S.*, édit. François Bédarida, Paris, Éd. du CNRS, 1950, p. 87-104.

[Étude linguistico-philosophique du passage entre proverbe et paradoxe et par là de l'antithèse entre le Moyen Âge et la Renaissance.]

SCHMIDT-HIDDING, Wolfgang, *Englische Idiomatik in Stillehre und Literatur*, München, Hueber, 1962.

[Étude linguistique de l'idiomatique anglaise, du Moyen Âge aux temps modernes ; discussion stylistique de l'utilisation littéraire de proverbes, expressions proverbiales et locutions.]

SCHULZE-BUSACKER, Elisabeth, « Proverbe ou sentence : essai de définition », *La locution. Actes du Colloque International Université McGill, Montréal 1984*, édit. Giuseppe di Stefano et Russell G. McGillivray, Montréal, Ceres, 1984-85 [= *Le Moyen français*, 14-15 (1984-85)], p. 134-167.

[Étude diachronique de la perception, surtout médiévale, de l'élément parémiologique, à l'exemple du passage entre sentence médio-latine, proverbe médiéval roman et locution post-médiévale française.]

S'KREB, Zdenko, « Die Sentenz als stilbildendes Element », *Jahrbuch für internationale Germanistik*, 13, 1981, p. 76-84.

[Étude phénoménologique de l'histoire de la sentence s'inspirant essentiellement d'A. Jolles.]

SZEMERKÉNYI, Agnes, « A Semiotic Approach to the Study of Proverbs », *Proverbium*, 24, 1974, p. 934-936 ;

[Approche sémiotique au proverbe dans la succession de G.L. Permjakov.]

TALLGREN-TUULIO, Oiva Johannes, « Locutions figées calquées et non calquées. Essai de classification pour une série de langues littéraires », *Mémoires de la Société néo-philologique de Helsingfors*, 9, 1932, p. 279-324 ;

[Examen de l'origine du proverbe et de sa traduisibilité ou polygénése.]

- TAYLOR, Archer, « Method in the History and Interpretation of a Proverb ; "A Place for Everything and Everything in Its Place" », *Proverbium*, 10, 1968, p. 235-238, réimprimé dans *Selected Writings on Proverbs by Archer Taylor*, édit. W. Mieder, Helsinki, Suomalainen Tiedeakatemia, 1975, p. 129-132 (Folklore Fellows Communications, 216).
[Modèle d'une étude génétique d'un proverbe.]
- THIEL, Helmut van, « Sprichwörter in Fabeln », *Antike und Abendland*, 17, 1971, p. 105-118.
[Rapport historique et génétique entre la fable et le proverbe.]
- THUN, Harald, *Probleme der Phraseologie. Untersuchungen zur wiederholten Rede mit Beispielen aus dem Französischen, Italienischen, Spanischen und Rumänischen*, Tübingen, Niemeyer, 1978 (Beihefte der Zeitschrift für romanische Philologie, 168).
[État de la recherche et étude en phraséologie comparative, surtout d'idiotismes, expressions proverbiales et proverbes.]
- VOIGT, Vilmos, « Les niveaux des variantes de proverbes », *Acta Linguistica Academiae Scientiarum Hungaricae*, 20, 1970, p. 357-364.
[Étude de la variabilité du proverbe au niveau de l'expression, de la signification et de la fonction contextuelle.]
- WEIZSÄCKER, Wilhelm, « Rechtssprichwörter als Ausdrucksformen des Rechts », *Zeitschrift für vergleichende Rechtswissenschaft*, 58, 1956, p. 9-40, réimprimé dans *Ergebnisse der Sprichwörterforschung*, édit. Wolfgang Mieder, Bern, Peter Lang, 1978, p. 67-86.
[Analyse du rapport entre concept légal et proverbe ou axiome de droit devenu proverbial.]
- WESSELSKI, Albert, *Erlesenes*. Prague, Gesellschaft deutscher Bücherfreunde in Böhmen, 1928.
[Analyse historico-culturelle à l'aide d'exemples concrets de l'interaction entre fable, proverbe et sentence.]
- WHITING, Bartlett Jere, « The Origin of the Proverb », *Harvard Studies and Notes in Philology and Literature*, 13, 1931, p. 47-80.
[Approche anthropologique au phénomène parémiologique.]
- WHITING, Bartlett Jere, « The Nature of the Proverb », *Harvard Studies in Philology and Literature*, 14, 1932, p. 273-307.
[Aperçu historique des diverses définitions du proverbe proposées depuis l'Antiquité jusqu'à Whiting.]
- WILLIAMS, James G., *Those Who Ponder Proverbs. Aphoristic Thinking and Biblical Literature*, Sheffield, Almond Press, 1981.
[Étude conceptuelle de l'aphorisme biblique se basant sur le principe de « order and counter-order in biblical wisdom ».]
- ZHOLKOVSKII, Aleksandr K., « At the Intersection of Linguistics, Paremiology and Poetics : On the Literary Structure of Proverbs », *Poetics*, 7, 1978, p. 309-332.

[Examen critique de divers modèles sémiotiques en vue de l'analyse structurelle du proverbe.]

ZUMTHOR, Paul, « L'épiphonème proverbial », *Revue des sciences humaines*, 41, n° 163, 1976, p. 313-328.

[Application du concept rhétorique médiéval de proverbe et de sentence tel que présenté par Heinrich LAUSBERG, *Handbuch der literarischen Rhetorik*, 2 vol., München, Max Hueber, 1960, à des exemples tirés de certains recueils et auteurs français médiévaux.]

Un aperçu des publications les plus récentes donne entre autres les revues *Proverbium* (cf. ci-dessus), *Paremia : la primera revista española sobre refranes* (Madrid) et la revue électronique *De Proverbio. Electronic Journal of International Proverb Studies, Proverbs, Quotations, Sayings, Wellerisms* [<http://www.deproverbio.com/index.php>].

BIBLIOGRAPHIE GÉNÉRALE

INSTRUMENTS DE TRAVAIL

PAULY-WISSOWA : *Paulys Real-Encyclopädie der classischen Altertumswissenschaft*, édit. August Pauly, Georg Wissowa et alii, Stuttgart, Metzler, 1894-1972 [1894-1980. *Neue Bearbeitung*. ser.1 : 47 vol. ; ser.2 : 19 vol.]

Paulys Real-Encyclopädie der classischen Altertumswissenschaft. Supplement, Stuttgart, Metzler, 1903-78, 15 vol. *Der Kleine Pauly, Lexikon der Antike in fünf Bänden*, édit. Konrat Ziegler, Walther Sontheimer et Hans Gärtner, München, Deutscher Taschenbuch-Verlag, 1979. 5 vol.

ÉDITIONS

ARISTOTE, *Rhétorique*, texte établi par Médéric Dufour et André Wartelle ; traduit et annoté par André Wartelle, Paris, Les Belles Lettres (Collection des Universités de France, 19).

BEDA, *Liber de Schematibus et Tropis*, éd. par Karl Halm, dans *Rhetores Latini Minores*, Leipzig, Teubner, 1863, p. 607-618.

BENOÎT DE SAINTE-MAURE, *Roman de Troie*, éd. par Léopold Constans, 6 vol., Paris, Picard, 1904-1912 (Société des Anciens Textes Français).

BÉROUL, *Le Roman de Tristan*, éd. par Ernest Muret et L. M. Defourques [pseudonyme pour Lucien Foulet et Mario Roques], Paris, Champion, 1970 (Classiques Français du Moyen Âge, 12).

- CHRÉTIEN DE TROYES, *Philomena*, éd. par Cornelius de Boer, dans Chrétien de Troyes, *Romans*, Paris, Fayard, 1994 (Classiques Modernes, La Pochothèque).
- CHRÉTIEN DE TROYES, *Erec et Enide*, éd. par Jean-Marie Fritz, dans Chrétien de Troyes, *Romans*, Paris, Fayard, 1994 (Classiques Modernes, La Pochothèque).
- CHRÉTIEN DE TROYES, *Le Chevalier de la Charrette*, éd. par Charles Méla, dans Chrétien de Troyes, *Romans*, Paris, Fayard, 1994 (Classiques Modernes, La Pochothèque).
- CHRÉTIEN DE TROYES, *Le Chevalier au Lion*, éd. par David F. Hult, dans Chrétien de Troyes, *Romans*, Paris, Fayard, 1994 (Classiques Modernes, La Pochothèque).
- CHRÉTIEN DE TROYES, *Cligés*, éd. par Charles Méla et Olivier Collet, dans Chrétien de Troyes, *Romans*, Paris, Fayard, 1994 (Classiques Modernes, La Pochothèque).
- CHRÉTIEN DE TROYES, *Lancelot*, éd. par Charles Méla, dans Chrétien de Troyes, *Romans*, Paris, Fayard, 1994 (Classiques Modernes, La Pochothèque).
- Ci nous dit. Recueil d'Exemples Moraux*, éd. par Gérard Blangez, 2 vol., Paris, Picard, 1979 et 1986.
- La Comédie de proverbes. Pièce comique d'après l'édition princeps de 1633*, éd. par Michael Kramer, Genève, Droz, 2003 (Textes Littéraires français, 551).
- DÉFENSOR DE LIGUGÉ, *Livre d'Étincelles. Texte latin, traduction, notes*, éd. par H.-M. Rochais, Paris, 1961-1962 (Sources chrétiennes, 77 et 86).
- DESIDERIUS ERASMUS ROTERODAMUS, *Adagia. Opera omnia, recognita et adnotatione critica instructa notisque illustrata*, Amsterdam – Oxford – London, North Holland – Elsevier, t. 2.1., 1993 ; 2.2., 1998 ; 2.3., 2005 ; 2.4., 1987 ; 2.5., 1981 ; 2.7., 1999 ; 2.8., 1997 ; 2.9., 2005 (*Adagiorum collectanea*).
- DESIDERIUS ERASMUS ROTERODAMUS, *Opus epistolarum*, éd. par Percy Stafford Allen, Helen Mary Allen et H. William Garrod, Oxford, Oxford University Press, 1906-1947 ; ici t. 1, 1906.
- DELCOURT, Marie (et alii), *La correspondance d'Érasme : traduite et annotée d'après l'Opus epistolarum de P. S. Allen, H. M. Allen et H. W. Garrod*, traduction intégrale, avec le concours du Fonds de la recherche fondamentale collective sous la direction d'Aloïs Gerlo et de Paul Foriers, 12 vol., Bruxelles, Presses Académiques Européennes – University Press, 1967-1984, ici t. 1, 1967.
- MANN PHILLIPS, Margaret, *Collected Works of Erasmus, Adages*, Toronto – Buffalo – London, University of Toronto Press, 1982.
- DONATUS, *Ars Grammatica*, éd. par Heinrich KEIL, dans *Grammatici Latini*, Leipzig, Teubner, 1864, t. 4 (reprint Hildesheim, Olms, 1961).
- Eneas, roman du XII^e siècle*, éd. par Jean-Jacques Salverda de Grave, 2 vol., Paris, Champion, 1925 et 1929 (Classiques Français du Moyen Âge, 44 et 62).
- Les deux poèmes de la Folie Tristan*, éd. par Joseph Bédier, Paris, Picard, 1907 (Société des Anciens Textes Français).
- FRÈRE LAURENT, *La Somme le Roi*, éd. par Édith Brayer et Anne-Françoise Leurquin-Labie, Paris, Picard, 2008 (Société des Anciens Textes Français).

- GAUTIER D'ARRAS, *Eracle*, éd. par Guy Raynaud de Lage, Paris, Champion, 1976 (Classiques Français du Moyen Âge, 102).
- GAUTIER D'ARRAS, *Ille et Galeron*, éd. par Yves Lefèvre, Paris, Champion, 1988 (Classiques français du Moyen Âge, 109).
- GEOFFROI DE VINSauf, *Documentum*, éd. par Edmond FARAL, *Les Arts poétiques du XII^e et du XIII^e siècle : recherches et documents sur la technique littéraire au Moyen Âge*, Paris, Honoré Champion, 1924, réimprimé 1962 (Bibliothèque de l'École des Hautes Études, 238).
- GERVAIS DE MELKLEY, *Ars Poetica*, éd. par Hans-Jürgen Gräbener, Münster i. W., Aschaffendorf, 1965 (Forschungen zur romanischen Philologie, 17).
- GUILLAUME DE LORRIS et JEAN DE MEUN, *Le Roman de la Rose*, éd. par Félix Lecoy, 3 vol., Paris, Champion, 1968, 1970, 1973 (Classiques Français du Moyen Âge, 92, 95, 98).
- HUE DE ROTELANDE, *Ipomedon (fin du XII^e siècle)*, éd. Anthony J. Holden, Paris, Klincksieck, 1979.
- HUE DE ROTELANDE, *Protheselaus*, éd. par Anthony J. Holden, 3 vol., London, Anglo-Norman Text Society, 1991-1993 (ANTS 135, 183, 197).
- ISIDORUS HISPANENSIS EPISCOPUS, *Etymologiae sive Origines*, éd. critique par Wallace Martin Lindsay, Oxford, Oxford University Press, 1911 (Oxford Classical Texts).
- JEAN DE GARLANDE, *Parisiana Poetria*, éd. critique par Traugott Lawler, New Haven – London, Yale University Press, 1974 (Yale Studies in English, 182).
- Les lais anonymes des XII^e et XIII^e siècles. Édition critique de quelques lais bretons*, éd. par Prudence Mary O'Hara Tobin, Genève, Droz, 1976, (Textes Littéraires Français, 143).
- Liber Scintillarum. Die altprovenzalische Übersetzung mit Einleitung und Glossar*, éd. par Angelika Wahl, München, Wilhelm Fink, 1980 (Romanica Monacensia, 14).
- LUCIUS ANNAEUS SENECA, *Opera quae supersunt*, éd. par Friedrich Haase, 2 vol. et *Supplementum*, Leipzig, Treubner, 1852-1853, 1854.
- MARIE DE FRANCE, *Lais*, éd. par Jean Rychner, Paris, Champion, 1971 (Classiques Français du Moyen Âge, 93).
- MARTIN ÉVÈQUE DE BRAGA, *Formula vitae honestae, Martini episcopi Bracarensis opera omnia*, éd. par Claude W. Barlow, New Haven, American Academy of Rome, 1950, p. 236-250.
- MATTHIEU DE VENDÔME, *Ars versificatoria*, dans Edmond FARAL, *Les Arts poétiques du XII^e et du XIII^e siècle : recherches et documents sur la technique littéraire au Moyen Âge*, Paris, Honoré Champion, 1924, réimprimé 1962 (Bibliothèque de l'École des Hautes Études, 238).
- MÉON, Dominique Martin, *Nouveau recueil de fabliaux et contes inédits des poètes français des XII^e, XIII^e, XIV^e et XV^e siècles*, Paris, 2 vol., Genève, Slatkine Reprints, 1976.

- Moralium Dogma Philosophorum* (Guillaume de Conches), éd. par John Holmberg, *Das Moraliū Dogma Philosophorum des Guillaume de Conches. Lateinisch, Altfranzösisch und Mittelfränkisch*, Paris – Uppsäl – Leipzig, Champion – Almqvist & Wiksels – Otto Harrassowitz, 1929.
- Le Petit Plet*, éd. par Brian S. Merrilees, Oxford, Anglo-Norman Text Society – Basil Blackwell, 1970 (Anglo-Norman Texts, XX).
- PRISCIEŒ, *Praeexercitamenta*, éd. par Karl HALM, dans *Rhetores Latini Minores*, Leipzig, Teubner, 1863, p. 553-557.
- QUINTILIANUS, *Institutio Oratoria*, éd. par H. E. Butler, London (Loeb Classical Library), 1921.
- RENAUT DE BEAUJEU, *Le Lai de l'Ingnauré ou le lai du Prisonnier*, éd. par Rita Lejeune, Bruxelles, Académie Royale de Langue et de Littérature Française de Belgique, 1938 (Textes Anciens, 3).
- Rhetorica ad Herennium*, éd. par Harry Caplan, London, Heinemann – Cambridge, Mass., Harvard University Press, 1981.
- Roman de Thèbes*, éd. par G. Raynaud de Lage, 2 vol., Paris, Champion, 1966-68 (Classiques Français du Moyen Âge, 94 et 96).
- Roman en prose de Guillaume d'Orange*, t. III, *Études introductives, glossaire et tables*, éd. Nadine Henrard et Madeleine Tyssens, Paris, Champion, 2006 (Bibliothèque du xv^e siècle, LXXI).
- SENECA L. ANNAEUS, *De clementia, Senecae opera quae supersunt*, éd. par Carl Hosius, Leipzig, Teubner, 1914, t. I, 2.
- SENECA L. ANNAEUS, *De beneficiis, Senecae opera quae supersunt*, éd. par Carl Hosius, Leipzig, Teubner, 1914, t. I, 2.
- SENECA L. ANNAEUS, *Senecae opera quae supersunt. Supplementum*, éd. par Friedrich Haase, Leipzig, Teubner, 1902, p. 44-55.
- SÉNÈQUE, *Questions naturelles*, texte établi et traduit par Paul Oltramare, 2 vol., Paris, Les Belles Lettres, 1929.
- SÉNÈQUE LE RHÉTEUR, *Controverses et suasories*, texte établi et traduit par Henri Bornecque, 2 vol., Paris, Garnier, 1932.
- SÉNÈQUE, *Tragédies*, texte établi et traduit par Léon Herrmann, 2 vol., Paris, Les Belles Lettres, 1964-1967.
- SÉNÈQUE, *Lettres à Lucilius*, texte établi par François Préchac, traduit par Henri Noblot, 5 vol., Paris, Les Belles Lettres, 2001.
- « Le Songe de la Pucelle. Poème moral du xv^e siècle publié d'après le texte du manuscrit Supersaxo 97^{bis} », éd. par Paul Aebischer, *Vallesia*, 16, 1961, p. 225-241.
- Sydrac le Philosophe, Le Livre de la Fontaine de toutes Sciences. Edition des enzyklopädischen Lebrdialogs aus dem XIII. Jahrhundert*, éd. par Ernstpeter Ruhe, Wiesbaden, Dr. Ludwig Reichert Verlag, 2000 (Wissensliteratur im Mittelalter, 34).
- THOMAS, *Le Roman de Tristan*, éd. par Joseph Bédier, 2 vol., Paris, Picard, 1902-05 (Société des Anciens Textes Français).

- THOMAS, *Les fragments du Tristan*, éd. par Bartina H. Wind, Genève – Paris, Droz, 1960 (Textes littéraires français, 92).
- THOMAS MAILLET (?), *Les Proverbes d'Alain*, éd. par Tony Hunt, Paris, Champion, 2007 (Classiques Français du Moyen Âge, 151).
- La vie des Pères*, éd. par Félix Lecoy, 3 vol., Paris, Picard, 1987, 1993, 1999 (Société des Anciens Textes Français).
- WACE, *Roman de Brut*, éd. par Ivo Arnold, 2 vol., Paris, Picard, 1938-40 (Société des Anciens Textes Français).
- WACE, *Le Roman de Rou*, 3 vol., éd. par Anthony J. Holden, Paris, 1973 (Société des Anciens Textes Français).

ÉTUDES

- AMATUCCI, Aurelio G., *La letteratura di Roma imperiale*, Bologna, L. Cappelli, 1947 (Istituto di Studi Romani : Storia di Roma, xxv).
- AVENESI, Rino, « Liber Catonianus », *Studi Medievali*, 3^e série, 6, 2^e partie, 1965, p. 456-488.
- BALAVOINE, Claudie, « L'essence de la marjolaine ou ce qui, de l'adage, retint Érasme », *Formes brèves, La Licorne*, 3, 1979, p. 159-183.
- BALAVOINE, Claudie, « Les principes de la parémiographie érasmienne », *Richesse du proverbe*, édit. François Suard et Claude Buridant, Lille, 1984, 2 vol., t. II, p. 9-25.
- BALAVOINE, Claudie, « Bouquets de fleurs et colliers de perles : sur les recueils de formes brèves au XVI^e siècle », *Les formes brèves de la prose et le discours discontinu (XVI^e-XVII^e siècles)*, édit. Jean Lafond, Paris, Champion, 1984, p. 51-71.
- BARLEY, Nigel, « A Structural Approach to the Proverb and Maxim with Special Reference to the Anglo-Saxon Corpus », *Proverbium*, 20, 1972, p. 737-750.
- BATAILLON, Louis Jacques, « Les textes théologiques et philosophiques diffusés à Paris par exemplar et pecia », *La production du livre universitaire au Moyen Âge. Exemplar et pecia. Actes du Symposium tenu au Collegio San Bonaventura de Grottaferrata en mai 1983*, édit. L. J. Bataillon, B. G. Guyot et R. H. Rouse, Paris, 1988, Publications du C.N.R.S., p. 155-163.
- BATAILLON, Louis Jacques, *La prédication au XIII^e siècle en France et Italie. Études et documents*, London, Variorum Reprints, 1993.
- BERGER, Samuel, *La Bible française au Moyen Âge. Études sur les plus anciennes versions de la Bible écrites en prose de langue d'oïl*, Paris, Imprimerie Nationale, 1884 (Réimpr. Genève, Slatkine, 1967).
- BÉRIOU, Nicole, « Robert de Sorbon, le prud'homme et le béguin », *Comptes Rendus de l'Académie des Inscriptions et Belles Lettres*, Paris, 1994, p. 469-510.
- BERLIOZ, Jacques, voir sous Polo de Beaulieu, Anne Marie.
- BERNHARD, Michael, *Goswin Kempgyn de Nussia, Trivita studentium. Eine Einführung in das Universitätsstudium aus dem 15. Jahrhundert*, München,

- Arbeo-Gesellschaft, 1976 (Münchner Beiträge zur Mediävistik und Renaissance-Forschung, 26).
- BIELER, Ludwig, « Die Namen des Sprichworts in den klassischen Sprachen », *Rheinisches Museum für Philologie*, N. F., 85, 1936, p. 240-253.
- BIELER, « Nachaugusteische nichtchristliche Dichter II. *Disticha* und *Monosticha Catonis* », *Lustrum. Internationale Forschungsberichte aus dem Bereich des klassischen Altertums*, 2, 1957, p. 226-239.
- BISCHOFF, Bernhard, « Elementarunterricht und *Probationes Pennae* in der ersten Hälfte des Mittelalters », *Mittelalterliche Studien. Ausgewählte Aufsätze zur Schriftkunde und Literaturgeschichte*, Stuttgart, S. Hirzel, 1966, t. I, p. 74-87.
- BISCHOFF, Erich, *Prolegomena zu Dionysius Cato*, Diss. Erlangen, 1890, publié à Jena : Frommannsche Hofbuchdruckerei, 1890.
- BIZZARRI, Hugo O., « Introduction : Le passage du proverbe à l'*exemplum* et de l'*exemplum* au proverbe », *Tradition des proverbes et des exempla dans l'Occident médiéval. Die Tradition der Sprichwörter und exempla im Mittelalter. Colloque fribourgeois / Freiburger Colloquium 2007*, édit. H. O. Bizzarri et M. Rohde, Berlin – New York, de Gruyter, 2009 (*Scrinium Friburgense*, 24), p. 7-23.
- BLANGEZ, Gérard, « Proverbes dans le *Ci-nous-dit* », *Bulletin du Centre d'Études médiévales et dialectales*, Université de Lille III, 1, 1978, p. 68-78.
- BLÜHER, Karl Alfred, *Seneca in Spanien. Untersuchungen zur Geschichte der Seneca-Rezeption in Spanien vom 13. bis 17. Jahrhundert*, München, Francke, 1969 (version espagnole, Madrid, Gredos, 1983).
- BOAS, Marcus, « De librorum Catonianorum historia atque compositione », *Mnemosyne*, N.S. 42, 1914, p. 17-46.
- BOAS, Marcus, « Die *Epistola Catonis* », *Verhandeligen der Koninklijke Akademie van Wetenschappen te Amsterdam*, Amsterdam, 1934, Afd. Letterkunde, N. R., Deel XXXIII, N° 1, p. 3-52.
- BOAS, Marcus, *De Cato van Adam de Suel*, Leiden, E. J. Brill, 1935.
- BOAS, Marcus, *Alcuin und Cato*, Leiden, E. J. Brill, 1937.
- BOAS, Marcus, « De Middeleeuwsche Latijnsche *Complementa* en *Supplementa Catonis* », *Neophilologus*, 25, 1940, p. 287-296.
- BOGAERT, Pierre-Maurice, « Bible française », *Dictionnaire des lettres françaises : Le Moyen Âge*, édit. Geneviève Hasenohr et Michel Zink, Paris, Fayard, 1992, p. 179-197.
- BOSE, Mishtooni, « From Exegesis to Appropriation : the Medieval Solomon », *Medium Aevum*, LXV, 1996, 187-210.
- BOSSUAT, Robert, « Traductions françaises des Commentaires de César à la fin du XV^e siècle », *Bibliothèque d'Humanisme et Renaissance*, 3, 1943, p. 253-411.
- BOULTON, Maureen B. M., voir sous Dean, Ruth.
- BOULY DE LESDAIN, Anne-Marie, voir sous Brayer, Édith.
- BRAMBILLA AGENO, Franca, « Premessa a un repertorio di frasi proverbiali », *Romance Philology*, XIII, 1960, p. 242-264 (repris dans *Studi lessicali*, dir. P. Bongrani, F. Magnani, D. Trolli, Bologna, CLUEB, 2000, p. 400-432).

- BROTHER BONAVENTURE FSC (John N. Miner), « The Teaching of Latin in Later Medieval England », *Mediaeval Studies*, 23, 1961, p. 1-20.
- BRAYER, Édith et BOULY DE LESDAIN, A.-M., « Les prières usuelles annexées aux anciennes traductions françaises du Psautier », *Institut de recherche et d'histoire des textes, Bulletin* 15, 1967-68, Paris, 1969, p. 69-120.
- BRUNET, Adrien, voir sous Paré, Gérard.
- BRUNHÖLZL, Franz, *Histoire de la littérature latine au Moyen Âge*, traduit de l'allemand par Henri Rochais, complément bibliographique par Jean-Paul Bouhot, Turnhout, Brepols, 1990, 1991, 1996, 3 vol. : t. 1, *De Cassiodore à la fin de la Renaissance carolingienne*, v. 1, 1 *L'époque mérovingienne*, v. 1, 2 : *L'époque carolingienne*; t. 2 : *De la fin de l'époque carolingienne au milieu du XI^e siècle*.
- BURIDANT, Claude, « Nature et fonction des proverbes dans les Jeux-Partis », « Rhétorique du proverbe », *Revue des Sciences Humaines*, Lille, 163, 1976, p. 377-418.
- BURIDANT, Claude, « Les proverbes et la prédication au Moyen Âge. De l'utilisation des proverbes vulgaires dans les sermons », *Richesse du proverbe*, édit. François Suard et Claude Buridant, Lille, Université de Lille, 1984, t. I, p. 23-54.
- BURIDANT, Claude, « Nature et fonction du proverbe dans le Moyen Âge français. Essai d'aperçu synthétique », *Cahiers d'Allemand*, 17, 1999, p. 497-513.
- CERQUIGLINI, Jacqueline et Bernard, « L'écriture proverbiale », « Rhétorique du proverbe », *Revue des Sciences Humaines*, Lille, 163, 1976, p. 359-375.
- CHATILLON, François, « Éducation, culture, écoles, enseignement dans l'Occident barbare et ailleurs », *Revue du Moyen Âge latin*, 35, 1979, p. 146-151.
- CONTRENI, John J., « The Tenth Century : The Perspective from the Schools », *Haut Moyen Âge. Culture, éducation, société. Études offertes à P. Riché*, édit. Michel Sot et Claude Lepelley, Nanterre – La Garenne-Colombes, 1990, p. 379-387.
- CORTESI PAGANI, Giulia, « Il "Bertoldo" di Giulio Cesare Croce ed i suoi fonti », *Studi medievali*, III, 1911, p. 533-602.
- COSQUIN, Emmanuel, « Le conte du chat et de la chandelle dans l'Europe du Moyen Âge et en Orient », *Romania*, 40, 1911, p. 371-531.
- DELARUE, Fernand, « La *sententia* chez Quitilien », *Formes brèves, La Licorne*, 3, 1979, p. 97-124.
- DELARUELLE, Étienne, « La culture religieuse des laïcs en France aux XI^e et XII^e siècles », *La piété populaire au Moyen Âge*, Turin, 1980, p. 161-194.
- DELHAYE, Philippe, *Enseignement et morale au XII^e siècle*, Fribourg e. S., Éditions Universitaires – Paris, Éditions du Cerf, 1988 (Études et documents de philosophie antique et médiévale, Vestigia, 1).
- DELHAYE, Philippe, « L'enseignement de la philosophie morale », *Enseignement et morale au XII^e siècle*, Fribourg e.S., Éditions Universitaires – Paris, Éditions du Cerf, 1988, p. 59-81 (Études et documents de philosophie antique et médiévale, Vestigia, 1).

- DELHAYE, Philippe, « “Grammatica” et “Etica” au XII^e siècle », *Enseignement et morale au XII^e siècle*, Fribourg e. S., Éditions Universitaires – Paris, Éditions du Cerf, 1988, p. 83-134 (Études et documents de philosophie antique et médiévale, Vestigia, 1).
- Dictionnaire des Lettres Françaises : Le Moyen Âge*, édit. Geneviève Hasenohr et Michel Zink, Paris, Fayard, 1992 (La Pochothèque).
- DE POERCK, Guy, VAN DEYCK, Rika et SMEETS, Jean-Robert, « La Bible et l’activité traductrice dans les pays romans avant 1300 », *La littérature didactique, allégorique et satirique*, Heidelberg, 1968, *Grundriss der romanischen Literaturen des Mittelalters*, t. VI, 1, p. 21-57.
- DHUODA, *Manuel pour mon fils. Introduction, texte critique, notes* par Pierre Riché, traduction par Bernart de Vrégille et Claude Mondésert, Paris, 1975 (Sources chrétiennes, 225).
- DI CAPUA, Francesco, *Sentenze e proverbi nella tecnica oratoria e loro influenza sull’arte del periodare. Studi sulla letteratura latina medievale*, Naples, Libreria Scientifica Editrice, 1946.
- DEAN, Ruth (et Maureen B. M. Boulton), *Anglo-Norman Literature. A Guide to Texts and Manuscripts*, London, Anglo-Norman Text Society, 1999, n° 266 (Anglo-Norman Text Society, Occasional Publications Series, n° 3).
- DOLBEAU, François, « Deux manuels latins de morale élémentaire », *Haut Moyen Âge. Culture, éducation, société. Études offertes à P. Riché*, édit. Michel Sot et Claude Lepelley, Nanterre-La Garenne – Colombes, 1990, p. 183-196.
- DUNDES, Alan, voir sous *Georges, Robert A.*
- ESTIENNE, Henri, *La précellence du langage françois* (1579), éd. par Léon Feugère, Paris, Delalain, 1850.
- FAIDER, Paul, *Études sur Sénèque*, Gand, Université de Gand, 1921 (Recueil de travaux publiés par la Faculté de Philosophie et Lettres, 49).
- FARAL, Edmond, « Pour l’histoire de *Berte au grand pied* et de *Marcoul et Salomon* », *Romania*, 40, 1911, p. 93-96.
- FARAL, Edmond, *Les Arts poétiques du XII^e et du XIII^e siècle : recherches et documents sur la technique littéraire au Moyen Âge*, Paris, Honoré Champion, 1924, réimprimé 1962 (Bibliothèque de l’École des Hautes Études, 238).
- FARAL, Edmond, *Le manuscrit 19152 du fonds français de la Bibliothèque Nationale*, Paris, Champion, 1943 (reproduction phototypique du ms.).
- FEHSE, Erich, « Sprichwort und Sentenz bei Eustache Deschamps und Dichtern seiner Zeit », *Romanische Forschungen*, XIX, 1906, p. 545-594 (= Diss. Berlin, 1905).
- FINOLI, Anna Maria, *Artes amandi. Da Maître Élie ad Andrea Capellano*, Milano – Varese, Cisalpino Editrice, 1969.
- FRAPPIER, Jean, « Remarques sur la structure du lai. Essai de définition et de classement », *La Littérature narrative d’imagination*, Paris, PUF, 1961, p. 23-3; repris dans *Du Moyen Âge à la Renaissance. Études d’histoire et de critique littéraire*, Paris, Champion, 1976, p. 15-35.

- FRICKE, Harald, *Aphorismus*, Stuttgart, Metzler, 1984.
- GEORGES, Robert A. et DUNDES, Alan, « Toward a Structural Definition of the Riddle », *Journal of American Folklore*, 76, 1963, p. 111-118.
- GILBERT, Maurice, « Comment lire les écrits sapientiaux de l'Ancien Testament », *Morale et Ancien Testament*, édit. M. Gilbert, J. L'Hour et J. Scharbert, Louvain-la-Neuve, 1976, Université Catholique de Louvain, 1976, p. 132-143, (Lex Spiritus Vitae, 1).
- GLAUCHE, Günther, *Schullektüre im Mittelalter. Entstehung und Wandlung des Lektürekanons bis 1200 nach den Quellen dargestellt*, München, Olms, 1970 (Münchner Beiträge zur Mediävistik- und Renaissance-Forschung, 5).
- GLORIEUX, Palémon, *La Faculté des arts et ses maîtres au XIII^e siècle*, Paris, Vrin, 1971 (Études de Philosophie Médiévale, LIX).
- GUMMERE, Richard M., « Seneca the Philosopher in the Middle Ages and the Early Renaissance », *Transactions and Proceedings of the American Philological Association*, XLI, 1910, p. 38-40.
- HAURÉAU, Jean-Bathélemy, *Notices et extraits de quelques manuscrits de la Bibliothèque Nationale*, 6 vol., Paris, Klincksieck, 1890-1893.
- HAZELTON, Richard, « The Christianization of "Cato" : the *Disticha Catonis* in the Light of Late Mediaeval Commentaries », *Mediaeval Studies*, 19, 1957, p. 157-173.
- HEINZELMANN, Martin, « Studia Sanctorum. Éducation, milieux d'instruction et valeurs éducatives dans l'hagiographie en Gaule jusqu'à la fin de l'époque mérovingienne », *Haut Moyen Âge. Culture, éducation, société. Études offertes à P. Riché*, édit. Michel Sor et Claude Lepelley, Nanterre – La Garenne-Colombes, 1990, p. 105-138.
- HEFT, David, *Proverbs and Sentences in Fifteenth Century French Poetry*, New York, Washington Square Press, 1942 (= diss. New York, 1941).
- HEXTER, Ralph J., *Ovid and Medieval Schooling. Studies in Medieval School Commentaries on Ovid's 'Ars amatoria', 'Epistulae ex Ponto' and 'Epistulae Heroidum'*, München, Arbo-Gesellschaft, 1986.
- HOLLAND, Wilhelm, *Crestien von Troies-eine literaturgeschichtliche Untersuchung*, Tübingen, Fues, 1854.
- HUNT, Tony, « The Auctores and the *Liber Catonianus* », *Teaching and Learning Latin in Thirteenth-Century England*, 3 vol., Cambridge, Boydell & Brewer, 1992, t. I, p. 59-79.
- HUNT, Tony, *Ovide du 'Remede d'Amours'*, London, MHRA, 2008 (Modern Humanities Research Association, Critical Texts, 15).
- HUYGENS, Robert B. C., *Accessus ad auctores. Bernard d'Utrecht, Conrad d'Hirsau « Dialogus super auctores »*, Leyde, Brill, 1970.
- IERACI-BIO, Anna Maria, « Le concept de "paroimia" : *proverbium* dans la Haute et la Basse Antiquité », *Richesse du proverbe*, édit. François Suard et Claude Buridant, Lille, Université de Lille, 1984, t. II, p. 83-94.

- ILLMER, Detlef, *Formen der Erziehung und Wissensvermittlung im frühen Mittelalter. Quellenstudien zur Frage der Kontinuität des abendländischen Erziehungswesens*, München, Ardeo-Gesellschaft, 1971 (Münchner Beiträge zur Mediävistik und Renaissance-Forschung, 7).
- JEAY, Madeleine, *Le Commerce des mots. L'usage des listes dans la littérature médiévale (XII^e-XV^e siècles)*, Genève, Droz, 2006 (Publications romanes et françaises, 241).
- JONES, Malcolm, *The Secret Middle Ages : Discovering the Real Medieval World*, Westport, Connecticut – London, Prager, 2003.
- KLEIBER, Georges, « Les proverbes : des dénominations d'un type "très, très spécial" », *Sémantique du stéréotype*, *Langue Française*, 123, 1999, 52-69.
- KÖHN, Rolf, « Schulbildung und Trivium im lateinischen Hochmittelalter und ihr möglicher praktischer Nutzen », *Schulen und Studium im sozialen Wandel des hohen und späten Mittelalters*, édit. Johannes Fried, Sigmaringen, Jan Thorbecke, 1986 (Konstanzer Arbeitskreis für mittelalterliche Geschichte, Vorträge und Forschungen, 30), p. 203-284.
- KRIKMANN, Arvo, « "Mécanismes sémantiques" de l'énoncé proverbial (Essai d'interprétation) », dans Grigorii Permjakov, *Tel grain tel pain*, Moscou, Éditions du Progrès, 1988, p. 82-113.
- KUUSI, Matti, « Tiefenstruktur und Oberflächenstruktur in der Parämiologie », *Proverbium*, 23, 1974, 920-924.
- LAISTNER, Max L. W., *Thought and Letters in Western Europe, A. D. 500 to 900*, London, Methuen, 1931.
- LARES, Micheline-Maurice, « Les traductions bibliques : l'exemple de la Grande Bretagne », *Le Moyen Âge et la Bible*, Paris, 1984, p. 124-140 (Bible de tous les temps, 4).
- LAUSBERG, Heinrich, *Handbuch der literarischen Rhetorik, Eine Grundlegung der Literaturwissenschaft*, München, Max Hueber, 1960, 2 vol.
- LAUSBERG, Heinrich, *Elemente der literarischen Rhetorik*, München, Max Hueber, 1963.
- LECLERCQ, Jean Dom, *L'amour des lettres et le désir de Dieu. Initiation aux auteurs monastiques du Moyen Âge*, Paris, Éditions du Cerf, 1957.
- LECLERCQ, Jean Dom, « Les traductions de la Bible et la spiritualité médiévale », *The Bible and Medieval Culture*, édit. W. Lourdaux et D. Verhelst, Louvain, 1979 (Mediaevalia Lovaniensia, Series I, Studia VII), p. 269-272.
- Le XII^e siècle. Mutations et renouveau en France dans la première moitié du XII^e siècle*, édit. Françoise Gasparri, Paris, Léopard d'Or, 1994.
- LEGGE, Mary Domenica, *Anglo-Norman Literature and its Background*, Oxford, Clarendon, 1963.
- LEGGE, Mary Domenica, « La précocité de la littérature anglo-normande », *Cahiers de Civilisation Médiévale*, 8, 1965, p. 327-349.
- LENK, Werner, « Zur Sprichwort-Antithetik im Salomon-Markolf-Dialog », *Forschungen und Fortschritte*, 39, 1965, p. 151-155.

- LESNE, Émile, *Histoire de la propriété ecclésiastique en France*, t. 5 : *Les écoles de la fin du VII^e à la fin du XII^e siècle*, Lille, Facultés Catholiques, 1943.
- L'Humanisme médiéval dans les littératures romanes du XII^e au XV^e siècle. Colloque organisé par le Centre de Philologie et Littératures romanes de l'Université de Strasbourg du 29 janvier au 2 février 1962, édit. A. Fourrier, Paris, 1964.
- LIMMER, Rudolf, *Bildungszustände und Bildungsideen des 13. Jahrhunderts. Unter besonderer Berücksichtigung der lateinischen Quellen*, München-Berlin, 1928 (reprint Darmstadt, Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1970).
- LORCIN, Marie-Thérèse, *Les recueils de proverbes français (1160-1490). Sagesse des nations et langue de bois*, Paris, Honoré Champion, 2011 (Essais sur le Moyen Âge, 50).
- MANITIUS, Max, *Geschichte der lateinischen Literatur des Mittelalters*, 3 vol. München, C. H. Beck, 1911-1931, t. I *Von Justinian bis zur Mitte des zehnten Jahrhunderts* ; t. 2 *Von der Mitte des zehnten Jahrhunderts bis zum Ausbruch des Kampfes zwischen Kirche und Staat* ; t. 3 *Vom Ausbruch des Kirchenstreites bis zum Ende des zwölften Jahrhunderts* (Handbuch der Altertumswissenschaft, IX, 2, 1-3).
- MANN PHILLIPS, Margaret, « La "Philosophia Christi" reflétée dans les "Adages" d'Érasme ». *Courants religieux et Humanisme à la fin du XV^e et au début du XVI^e siècle. Colloque International Strasbourg 1957*, Paris, Presses Universitaires de France, 1959, p. 53-71.
- MARCELLO-NIZIA, Christiane, *Histoire de la langue française aux XIV^e et XV^e siècles*, Paris, Bordas, 1979.
- MARROU, Henri Irénée, *Histoire de l'éducation dans l'Antiquité*, Paris, Seuil, 1965⁶.
- MATTHEWS SANFORD, Eva, « The Use of Classical Latin Authors in the *Libri Manuales* », *Transactions and Proceedings of the American Philological Association*, 55, 1924, p. 190-248.
- MEERSSEMAN, Gilles Gérard, « Seneca maestro di spiritualità nei suoi opuscoli apocrifi dal XII al XV secolo », *Italia medioevale e umanistica*, 16, 1973, p. 43-135.
- MEINERS, Irmgart, *Schelm und Dümmling in Erzählungen des deutschen Mittelalters*, München, Beck, 1967 (Münchner Texte und Untersuchungen zur deutschen Literatur des Mittelalters, 20).
- MÉNARD, Philippe, *Les lais de Marie de France. Contes d'amour et d'aventure du Moyen Âge*, Paris, PUF, 1979 (Littératures modernes, 19).
- MIEDER, Wolfgang, *Deutsche Sprichwörterforschung des 19. Jahrhunderts*, Bern – Frankfurt a. M. – New York, Peter Lang, 1984.
- MONFRIN, Jacques, « Humanisme et traductions au Moyen Âge », *L'Humanisme médiéval dans les littératures romanes du XII^e au XIV^e siècle. Colloque organisé par le Centre de Philologie et de Littératures romanes de l'Université de Strasbourg 1962*, édit. Anthime Fourrier, Paris, Klincksieck, 1964, p. 217-246.
- MORENZONI, Franco, « Les proverbes dans la prédication du XIII^e siècle », *Tradition des proverbes et des exempla dans l'Occident médiéval. Die Tradition*

- der Sprichwörter und exempla im Mittelalter. Colloque fribourgeois / Freiburger Colloquium 2007*, édit. H. O. Bizzarri et M. Rohde, Berlin – New York, de Gruyter, 2009 (Scriinium Friburgense, 24), p. 131-149.
- MÜHLETHALER, Jean-Claude, *Poétiques du xv^e siècle. Situation de François Villon et Michault Taillevent*, Paris, Nizet, 1983.
- MUNK OLSEN, Birger, « Les classiques latins dans les florilèges médiévaux antérieurs au XIII^e siècle », *Revue d'Histoire des Textes*, 9, 1979, p. 47-172.
- MUNK OLSEN, Birger, *Études des auteurs classiques latins aux XI^e et XII^e siècles*, Paris, Éditions du CNRS, 1982, 1985, 1987, 1989, 3 vol. en 4 tomes ; vol. I-II, *Catalogue des manuscrits classiques latins copiés du IX^e au XII^e siècle*, vol. III, 1, *Les classiques dans les bibliothèques médiévales*, vol. III, 2, *Addenda et corrigenda – Tables*.
- MUNK OLSEN, Birger, *I classici nel canone scolastico altomedievale*, Spoleto, Centro Italiano di Studi sull'Alto Medioevo, 1991.
- MURPHY, James J., « The Teaching of Latin as a Second Language in the 12th Century », *Historiographica Linguistica*, 7, 1980, p. 159-175.
- NARR, Dieter, « Johann Michael Sailer und das deutsche Sprichwort », *Bayrisches Jahrbuch für Volkskunde*, 1956, p. 139-147.
- NEUMANN, Gerhard, *Der Aphorismus. Zur Geschichte, zu den Formen und Möglichkeiten einer literarischen Gattung*, Darmstadt, Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1976 (Wege der Forschung, Band, CCCLVI).
- NORELLO, Maria, « Note sulla tradizione marcoliana con particolare riferimento ai dialoghi francesi di Marcoul et Salemon », *Studi mediolatini e volgari*, XXXIII, 1987, 25-52.
- NOTHDURFT, Klaus-Dieter, *Studien zum Einfluß Senecas auf die Philosophie und Theologie des zwölften Jahrhunderts*, Leiden-Köln, E. J. Brill, 1963 (Studien und Texte zur Geistesgeschichte des Mittelalters, VII).
- OLLIER, Marie-Louise, « Proverbe et sentence. Le discours d'autorité chez Chétien de Troyes », *Revue des Sciences Humaines*, 163, 1976, p. 329-357.
- OTT, Ernst August, « Lessing und La Fontaine. Vom Gebrauche der Tiere in der Fabel », *Germanisch-Romanische Monatsschrift*, N. F. 9, 1959, p. 235-266.
- UDIN, Antoine, *Curiositez françoises, pour supplément aux Dictionnaires*, Paris, Antoine de Sommaville, 1640 (réédition en fac-similé, Genève, Slatkine, 1993).
- PASCAL, Carlo, « Proverbia Senecae », *Rivista di filologia e d'istruzione classica*, 36, 1908, p. 63-69.
- PARÉ, Gérard, BRUNET, Adrien et TREMBLAY, Pierre, *La Renaissance du XII^e siècle. Les écoles et l'enseignement*, Paris – Ottawa, 1933 (Publications de l'Institut d'Études médiévales d'Ottawa, 3).
- PARSONS, H. Rosamond, « Anglo-Norman Books of Courtsey and Nurture », *Publications of the Modern Language Association*, 44, 1929, p. 383-455.
- PASQUIER, Étienne, *Les recherches de la France (1580)*, VIII. Livre, éd. par Marie-Madeleine Fragonard et François Roudaut, 3 vol., Paris, Champion, 1996.

- PELLEGRIN, Élisabeth, « Les *Remedia amoris* d'Ovide, texte scolaire médiéval », *Bibliothèque de l'École des chartes*, 115, 1957, p. 172-179.
- PERMJAKOV, Grigorii L., « La grammaire de la sagesse proverbiale », dans *Tel grain tel pain. Poétique de la sagesse populaire*, Moscou, Éditions du Progrès, 1988.
- PANZER, Friedrich, *Vom mittelalterlichen Zitieren*, Diss. Heidelberg 1948, Heidelberg, Winter, 1950.
- PICHON, René, *Histoire de la littérature latine*, Paris, Hachette, 1924.
- PILZ, Klaus-Dieter, « Wer ist der Begründer der wissenschaftlichen Sprichwortforschung ? », *Muttersprache*, 89, 1979, p. 201-207.
- PINKERNELL, Gert, « La *Ballade des proverbes* et la *Ballade des menus propos* : deux tentatives d'une réconciliation avec Charles (Vendôme, autour du 8 octobre 1458) », dans G. Pinkernell, *François Villon et Charles d'Orléans (1457 à 1461) d'après les Poésies diverses de Villon*, Heidelberg, Winter, 1992, p. 84-107.
- POLO DE BEAULIEU, Anne Marie et BERLIOZ, Jacques, « "Car qui a le vilain, a la proie". Les proverbes dans les recueils d'exempla (XIII^e-XIV^e siècle) », *Tradition des proverbes et des exempla dans l'Occident médiéval. Die Tradition der Sprichwörter und exempla im Mittelalter. Colloque fribourgeois / Freiburger Colloquium 2007*, édit. H. O. Bizzarri et M. Rohde, Berlin – New York, de Gruyter, 2009 (Scriinium Friburgense, 24), p. 25-65.
- PRIEBE, Richard, « The Horses of Speech : A Structural Analysis of the Proverb », *Folklore Annual of the University Folklore Association*, Austin, Texas, 3, 1971, 26-32.
- QUADRI, Riccardo, « Aimone di Auxerre alla luce dei Collectanea di Heiric di Auxerre », *Italia medioevale e umanistica*, 6, 1963, p. 1-48.
- QUESTA, Cesare, « *Accessus* medioevali al "de moribus" dello Pseudo-Seneca », *Rivista di cultura classica e medioevale*, 2, 1960, p. 183-194.
- RAPP, Francis, *L'Église et la vie religieuse en Occident à la fin du Moyen Âge*, Paris, Presses Universitaires de France, 1971, 1991².
- RASSART-EECKHOUT, Émmanuelle, « La mécanique proverbiale : l'épiphonème dans "Le Passe temps" de Michault Taillevent », « À l'heure encore de mon écrire ». *Aspects de la littérature de Bourgogne sous Philippe le Bon et Charles le Téméraire*, édit. Cl. Thiry, dans *Les lettres Romanes*, 1997, p. 147-161.
- « Rhétorique du proverbe », *Revue des Sciences Humaines*, Lille, 163, 1976 (recueil d'articles).
- RICHE, Pierre, *Éducation et culture dans l'Occident barbare (VI^e-VIII^e siècles)*, Paris, Seuil, 1962, 1967², 1972³.
- RICHE, Pierre, *De l'éducation antique à l'éducation chevaleresque*, Paris, Flammarion, 1968.
- RICHE, Pierre, *Les écoles et l'enseignement dans l'Occident chrétien de la fin du V^e siècle au milieu du XI^e siècle*, Paris, Aubier, 1979.

- RICHÉ, Pierre, *Instruction et vie religieuse dans le Haut Moyen Âge*, London, Variorum Reprints, 1981.
- Richesse du proverbe, édit. François Suard et Claude Buridant, 2 vol., t. 1 : *Le proverbe au Moyen Âge*, t. 2 : *Typologie et fonctions*, Lille, Université de Lille, 1984.
- RIGG, Arthur G., « Serlo of Wilton : Biographical Notes », *Medium Aevum*, 65, 1996, p. 96-101.
- RIOU, Yves-François, « Quelques aspects de la tradition manuscrite des *Carmina* d'Eugène de Tolède : du *Liber Catonianus* aux *Auctores octo Morales* », *Revue d'Histoire des Textes*, 2, 1972, p. 11-44.
- RIVIÈRE, Daniel, « De l'avertissement à l'anathème : le proverbe français et la culture savante (xvi^e-xvii^e siècle) », *Revue historique*, 543, 1982, p. 93-130.
- ROCHAIS, Henri-Marie, « Florilèges spirituels », *Dictionnaire de Spiritualité ascétique et mystique. Doctrine et histoire*, Paris, Beauchesne, 1964, t. 5, col. 440.
- ROCHAIS, Henri-Marie, « Contribution à l'histoire des florilèges ascétiques du Haut Moyen Âge latin », *Revue Bénédictine*, 63, 1953, p. 246-291.
- ROOS, Heinrich, « Die Stellung der Grammatik im Lehrbetrieb des 13. Jahrhunderts », *Artes Liberales. Von der antiken Bildung zur Wissenschaft des Mittelalters*, édit. J. Koch, Leiden – Köln, Brill, 1959 (Studien und Texte zur Geistesgeschichte des Mittelalters, 5), p. 94-106.
- ROOS, Paolo, *Sentenza e proverbio nell'Antichità e i 'Distici di Catone'. Il Testo latino e i volgarizzamenti italiani*, Brescia, Morcelliana, 1984.
- ROSSO, Corrado, *La « Maxime ». Saggi per una tipologia critica*, Napoli, Il Molino, 1968.
- ROTHSTEIN, Robert A., « The Poetics of Proverbs », *Studies Presented to Professor R. Jakobson by His Students*, édit. Charles E. Gribble, Cambridge, Mass., Slavica Publishers, 1968, p. 265-274.
- ROUND, Nicholas Grenville, « The Mediaeval Reputation of the Proverbia Senecae : a Partial Survey Based on Recorded MSS », *Proceedings of the Royal Irish Academy*, vol. 71, 1972, Section C, n° 5, p. 103-151.
- ROUSE, Richard H., « Florilegia and Latin Classical Authors in Twelfth-and Thirteenth-Century Orleans », *Viator*, 10, 1979, p. 131-160.
- ROZHDESTVENSKY, Y. V., « What is "the General Theory of Cliché" », dans Grigorii L. Permjakov, *From Proverb to Folk-Tale. Notes on the General Theory of Cliché*, Moscow, Nauka Publishing House, 1979, p. 259-286.
- RUPP, Horst, *Deutsche religiöse Dichtungen des 11. und 12. Jahrhunderts. Untersuchungen und Interpretationen*, Bern-München, A. Francke, 1971².
- SAILER, Johann Michael, *Die Weisheit auf der Gasse oder Sinn und Geist deutscher Sprichwörter*, Augsburg, M. Veith – M. Rieger, 1810.
- SAULNIER, Verdun-Louis, « Proverbe et paradoxe du xv^e au xvi^e siècle. Un aspect majeur de l'antithèse : Moyen Âge – Renaissance », *Pensée humaniste et tradition chrétienne aux xv^e et xvi^e siècles. Colloque international du C.N.R.S.*, édit. F. Bédarida, Paris, 1950, p. 87-104.

- SCHALK, Fritz, « La satire morale et littéraire », dans *La Littérature didactique, allégorique et satirique, Grundriß der Romanischen Literaturen des Mittelalters*, édit. Hans Robert Jauss, t. VI, Heidelberg, Winter, 1970, p. 281-319.
- SCHANZ, Martin et HOSIUS, Carl, *Geschichte der römischen Literatur bis zum Gesetzgebungswerk des Kaisers Justinian, I. Teil, 2. Hälfte*, München, C. H. Beck, 1909, *Handbuch der klassischen Altertums-Wissenschaft in systematischer Darstellung*, t. VIII.
- SCHAUWECKER, Helga, « Otloh von St. Emmeram. Ein Beitrag zur Bildungs- und Frömmigkeitsgeschichte des 11. Jahrhunderts », *Studien und Mitteilungen zur Geschichte des Benediktiner-Ordens*, 74, 1963, p. 5-240.
- SCHEMMANN, Ulrike, *Confessional Literature and Lay Education. The Manuel de Pechez as a Book of Good Conduct and Guide to Personal Religion*, Düsseldorf, Droste, 2000 (*Studia Humaniora*, 32).
- SCHMARJE, Susanne, *Das sprichwörtliche Material in den 'Essais' von Montaigne*, 2 vol., Berlin – New York, de Gruyter, 1973.
- SCHÖNNBRUNN-KÖLB, Erika, « Markolf in den mittelalterlichen Salomondichtungen und in deutscher Wortgeographie », *Zeitschrift für Mundartforschung*, 24, 1956, p. 92-122.
- SCHULZ, Ernst, « Das erste Lesebuch an den Lateinschulen des Mittelalters », *Gutenberg-Jahrbuch*, 1929, p. 18-30.
- SCHULZE-BUSACKER, Elisabeth, *Proverbes et expressions proverbiales dans la littérature narrative du Moyen Âge français*, Paris-Genève, Champion – Slatkine, 1985 ; 2^e éd. en préparation.
- SCHULZE-BUSACKER, Elisabeth, « Proverbe ou sentence : essai de définition », *La Locution. Actes du Colloque International à l'Université McGill, Montréal*, = *Le Moyen Français*, 14-15, 1984-85, p. 134-167.
- SCHULZE-BUSACKER, Elisabeth, « *Philomena* – Une révision de l'attribution de l'œuvre », *Romania*, 107, 1986, p. 459-485.
- SCHULZE-BUSACKER, Elisabeth, « Les *Proverbes au vilain* », *Proverbium*, 6, 1989, p. 113-127.
- SCHULZE-BUSACKER, Elisabeth, « Proverbes anglo-normands : tradition insulaire ou héritage européen ? », *Cahiers de Civilisation médiévale*, 37, 1994, p. 347-364.
- SCHULZE-BUSACKER, Elisabeth, « Proverbes et expressions proverbiales dans l'*Esope* de Marie de France », *Romania*, 115, 1997, p. 1-21 (version all. *Das Mittelalter. Perspektiven mediävistischer Forschung*, 2, 1997, p. 53-68).
- SCHULZE-BUSACKER, Elisabeth, « Une réécriture chrétienne des *Disticha Catonis* : *Lo Libret de bos enenhamens* de Raimon de Cornet », *Literatur : Geschichte und Verstehen. Festschrift für U. Mölk zum 60. Geburtstag*, édit. H. Hudde, U. Schöning, F. Wolfzettel, Heidelberg, 1997, p. 61-80.
- SCHULZE-BUSACKER, Elisabeth, « Les proverbes dans la lyrique occitane », *La France latine*, 128, 1998, p. 189-210.

- SCHULZE-BUSACKER, Elisabeth, « Les débuts de la littérature didactique anglo-normande », *Atti del XXI Congresso Internazionale di Linguistica e Filologia Romanza, Università di Palermo 18-24 settembre 1995*, édit. Giuseppe Ruffino *et alii*, 8 vol., Tübingen, Niemeyer, 1998, t. VI, p. 803-815.
- SCHULZE-BUSACKER, Elisabeth, « Le "Romulus" vers 1180 : Walter l'Anglais, Alexandre Nequam et Marie de France », *Miscellanea Mediaevalia. Mélanges offerts à Ph. Ménard*, édit. J. C. Faucon *et alii*, Paris, 1998, t. II, p. 1213-1233.
- SCHULZE-BUSACKER, Elisabeth, « Christine de Pizan, *Les Enseignemens moraux* », *Plaist vos oïr bone cançon vallant ? Mélanges de Langue et de Littérature médiévales offerts à F. Suard*, 2 vol., édit. D. Boutet, M.-M. Castellani, F. Ferrand et A. Petit, Villeneuve d'Ascq, Université de Lille, 1999, t. II, p. 831-844.
- SCHULZE-BUSACKER, Elisabeth, « La littérature didactique à l'usage des laïcs aux XII^e et XIII^e siècles », *Le petit peuple dans la société médiévale. Terminologies, perceptions, réalités. Congrès International à l'Université de Montréal oct. 1999*, édit. P. Boglioni, R. Delort et C. Gauvard, Paris, Publications de la Sorbonne, 2002, p. 633-645.
- SCHULZE-BUSACKER, Elisabeth, « Sordello, poète didactique », *Cultura Neolatina*, 60, 2000, p. 161-205.
- SCHULZE-BUSACKER, Elisabeth, « The Paremiological Tradition in Medieval Culture », *Proverbium. Yearbook of International Proverb Scholarship*, 17, 2000, p. 349-368.
- SCHULZE-BUSACKER, Elisabeth, « La culture littéraire de Chrétien de Troyes », *Romania*, 122, 2004, p. 289-319.
- SCHULZE-BUSACKER, Elisabeth, « L'héritage gnomique et parémiologique dans la poésie occitane médiévale », *Actes du VI^e Congrès International « Ab nou cor et ab nou talen »*, *Nouvelles tendances de la recherche médiévale occitane, Università degli Studi de L'Aquila, juillet 2001*, édit. A. Ferrari et S. Romualdi, Modena, 2005, p. 169-188.
- SCHULZE-BUSACKER, Elisabeth, « La constitution des recueils de proverbes et sentences dans l'Antiquité tardive et le Moyen Âge », *La transmission des savoirs au Moyen Âge et à la Renaissance*, 2 vol., édit. P. Nobel, Besançon, 2005, t. 1, p. 259-287.
- SCHULZE-BUSACKER, Elisabeth, « Écrire au goût de son temps : Guernes de Pont Sainte-Maxence, *La vie de Saint Thomas Le Martyr* », *Studi di Filologia romanza offerti a V. Bertolucci Pizzorusso*, édit. P. Beltrami *et alii*, 2 vol., Pisa, 2006, t. II, p. 1443-1461.
- SCHULZE-BUSACKER, Elisabeth, « Chardri, un poète anglo-normand méconnu », *L'art de la philologie. Mélanges en l'honneur de L. Löfstedt*, édit. J. Härmä, E. Suomela-Härmä et O. Välikangas, Helsinki, 2007, p. 239-250.
- SCHULZE-BUSACKER, Elisabeth, « Philippe de Novare, *Les quatre âges de l'homme* », *Romania*, 127, 2008, p. 169-211.
- SCHULZE-BUSACKER, Elisabeth, *El desarrollo de la tradición gnómica y paremiológica en Francia*, dans Hugo O. Bizzarri, *Refranes famosísimos y prouechosos glosados*.

- Estudio y edición*, Lausanne (Sociedad Suiza de Estudios Hispánicos), 2009, p. 13-39.
- SCHULZE-BUSACKER, Elisabeth, « Au carrefour des genres : les “*Proverbes au vilain*” », *Tradition des proverbes et des exempla dans l'Occident médiéval. Die Tradition der Sprichwörter und exempla im Mittelalter. Colloque fribourgeois 2007. Freiburger Colloquium 2007*, édit. Hugo O. Bizzarri et Martin Rohde, Berlin – New York, Walter de Gruyter, 2009 (*Scrinium Friburgense*, 24), p. 81-104.
- SCHULZE-BUSACKER, Elisabeth, « Évolution de la tradition parémiologique française médiévale », *Revue des Langues Romanes*, CXIV, 2010, p. 417-503.
- SCHULZE-BUSACKER, Elisabeth, « Les sources des *Proverbes au vilain* réexaminées à l'aide du *Thesaurus Proverbiorum Medii Aevi* », *Romance Philology*, 65, 2011, p. 247-332.
- SEILER, Friedrich, « Mittellateinische Sprichwörter, die in deutscher Fassung nicht nachweisbar sind », *Zeitschrift für Deutschkunde*, 35, 1921, p. 299-308 et p. 463-537.
- SMALLEY, Beryl, *The Study of the Bible*, London – Oxford, Clarendon, 1983, 3^e éd. revue.
- SMALLEY, Beryl, *The Gospel in the Schools, c. 1100-c. 1280*, London, Hambledon Press, 1985.
- SMALLEY, Beryl, *Medieval Exegesis of Wisdom Literature*, édit. Roland E. Murphy, Atlanta, Scholars Press, 1986.
- SMEETS, Jean-Robert, voir sous De Poerck, Guy.
- SOETEMAN, Cornelius, *Deutsche geistliche Dichtung des 11. und 12. Jahrhunderts*, Stuttgart, Metzler, 1963 (*Sammlung Metzler, Realien zur Literatur*, 33).
- SOUTHERN, Richard William, « Beryl Smalley and the Place of the Bible in Medieval Studies », *The Bible in the Medieval World. Essays in Memory of B. Smalley*, édit. Kathrine Walsh et Diana Wood, London-Oxford, Oxford University Press, 1985, p. 1-16.
- STECHERT, Eric, *De Catonis quae dicuntur distichis*, Diss. Greifswald, Gryphiae, Hartmann (Kunike), 1912.
- STEINER, Arpad, « The Vernacular Proverb in Mediaeval Latin Prose », *American Journal of Philology*, 65, 1944, p. 37-68.
- STIRNEMANN, Patricia, « Les bibliothèques princières et privées aux XII^e et XIII^e siècles », *Histoire des bibliothèques françaises. Les bibliothèques médiévales du VI^e siècle à 1530*, édit. A. Vernet, Paris, 1989, p. 173-191.
- STOTZ, Peter, « Dichten als Schulfach-Aspekte mittelalterlicher Schuldichtung », *Mittellateinisches Jahrbuch*, 16, 1981, p. 1-16.
- SUARD, François, « La fonction des proverbes dans les chansons de geste des XIV^e et XV^e siècles », *Richesse du proverbe*, édit. François Suard et Claude Buridant, 2 vol., t. 1 : *Le proverbe au Moyen Âge*, t. 2 : *Typologie et fonctions*, Lille, Université de Lille, 1984, t. I, p. 133-143.

- THOMPSON, James W., *The Literacy of the Laity in the Middel Ages*, Berkeley, 1939.
- THOMSON, Rodney M., « Serlo of Wilton and the Schools of Oxford », *Medium Aevum*, 68, 1999, p. 1-12.
- TREMBLAY, Pierre, voir sous Paré, Gérard.
- TRÉNEL, Jacques, *L'Ancien Testament et la langue française du Moyen Âge (VIII^e-XV^e siècle). Étude sur le rôle de l'élément biblique dans l'histoire de la langue des origines à la fin du XV^e siècle*, Paris, L. Cerf, 1904 (Slatkine reprint).
- VAN DEYCK, Rika, voir sous De Poerck, Guy.
- VECCHI, Giuseppe, « Il 'proverbio' nella pratica letteraria dei dettatori della scuola di Bologna », *Studi Mediolatini e Volgari*, 2, 1954, p. 203-302.
- VERGER, Jacques, « Une étape dans le renouveau scolaire du XI^e siècle », *Le XII^e siècle. Mutations et renouveau en France dans la première moitié du XII^e siècle*, édit. F. Gasparri, Paris, 1994, p. 123-145.
- VERNET, André, *La Bible au Moyen Âge. Bibliographie*, Paris, Éditions du C.N.R.S., 1989.
- Versants, 56, 1, 2009, « Poétiques de la liste (1460-1620) : entre clôture et ouverture », édit. A. Paschoud et J.-Cl. Mühlethaler.
- VIARRE, Simone, *La survie d'Ovide dans la littérature scientifique des XII^e et XIII^e siècles*, Poitiers, 1966 (Supplément aux *Cahiers de Civilisation Médiévale*).
- VISING, Johan, *Anglo-Norman Language and Literature*, London, Oxford University Press, 1923.
- VOIGT, Ernst, « Das erste Lesebuch des Triviums in den Kloster-und Stiftsschulen des Mittelalters (11.-15. Jahrhundert) », *Mitteilungen der Gesellschaft für deutsche Erziehungs-und Schulgeschichte*, 1, 1891, p. 42-53.
- WANDER, Karl Friedrich Wilhelm, *Das Sprichwort, betrachtet nach Form und Wesen, für Schule und Leben, als Einleitung zu einem grossen volkstümlichen Sprichwörterschatz*, Hirschberg, 1836 (réimpression, Bern, Peter Lang, 1983).
- WEHRLI, Max, « *Sacra Poesia* : Biblepik als europäische Tradition », *Formen mittelalterlicher Erzählung. Aufsätze*, Zürich – Freiburg i. Br., Atlantis, 1969, p. 51-71.
- WENDEHORST, Alfred, « Wer konnte im Mittelalter lesen und schreiben ? », *Schulen und Studium im sozialen Wandel des hohen und späten Mittelalters*, édit. J. Fried, Sigmaringen, Jan Thorbecke, 1986 (Konstanzer Arbeitskreis für mittelalterliche Geschichte, Vorträge und Forschungen, 30), p. 9-33.
- WENZEL, Siegfried, « Vices, Virtues, and Popular Preaching », *Medieval and Renaissance Studies. Proceedings of the Southeastern Institute of Medieval and Renaissance Studies, Summer 1974*, Durham N. C., 1976 (Medieval and Renaissance Studies, 6).
- WERNER, Karl Ferdinand, « Formation et carrière des jeunes aristocrates jusqu'au X^e siècle », *Georges Duby, L'écriture de l'histoire*, édit. Claudie Duhamel-Amado et Guy Lobrichon, Bruxelles, De Boeck, 1996, p. 295-306.
- WESTERMARCK, Edward, « On the Study of Popular Sayings », *Nature*, CXXII, 1928, p. 701-703.

- WESTERMARCK, Edward, « The Study of Popular Sayings », *The Frazer Lectures* 1922-1932, édit. Warren R. Dawson, London, Macmillan, 1932, p. 190-211.
- WHITING, Bartlett Jere, « Proverbs in the Writings of Jean Froissart », *Speculum*, 10, 1935, p. 291-321.
- WHITING, Bartlett Jere, « Proverbial Material in the Old-French Poems on Reynard the Fox », *Harvard Studies and Notes in Philology and Literature*, 17, 1935, p. 235-270.
- ZIOLKOWSKI, Jan M., « A Fairy Tale from before Fairy Tales : Egbert of Liège's "De ouella a lupellis seruata" and the Medieval Background of "Little Red Riding Hood" », *Speculum*, 67, 1992, p. 549-575.
- ZIOLKOWSKI, Jan M., *Solomon and Marcolf*, Cambridge, Mass.-London, Harvard University Press, 2008 (Harvard Studies in Medieval Latin, 1).
- ZUFFEREY, François, « La pomme ou la plume : un argument de poids pour l'attribution de *Guillaume d'Angleterre* », *Revue de linguistique romane*, 72, 2008, p. 157-202